

En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

Perlas del Mafatih

**Selección de duas del
"Mafatih ul Yinan"
del Sheij 'Abbas al Quommi**

Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)

Título del original: *Mafatih ul Yinan*

Autor: Sheij 'Abbas al Quommi

Selección de duas: Equipo de redacción de la Biblioteca Islámica
Ahlul Bait (P)

Traducción: Varios

Publicación de la presente edición: Mayo 2005

Edición digital: Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)

www.biab.org
correo@biab.org

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

**«Vuestro Señor ha dicho
¡Invocadme y os escucharé!»**

Corán Sural al Gafir, 40:60

Prólogo

En el sagrado Corán podemos encontrar numerosas aleyas referentes a la súplica. A continuación presentamos algunas de ellas.

La primera de ellas ordena claramente:

«Y vuestro Señor dice ¡Invocadme que os escucharé!»

(40:60)

La segunda quiere suplicar humildemente en forma secreta:

«¡Invocad a vuestro Señor humilde y secretamente!. Él no ama a quienes violan la ley»

(7:55)

La tercera, considera la súplica una obra buena de los siervos benevolentes:

«Rivalizaban en buenas obras, Nos invocaban con amor y con temor y se conducían humildemente ante Nosotros»

(21:90)

La cuarta aleya dilucida que la respuesta de Dios a la súplica, cuando se reúnen las condiciones necesarias, es inminente:

«Cuando Mis siervos te pregunten por Mí, estoy cerca y respondo a la oración de quien invoca cuando Me invoca. ¡Que Me escuchen y crean en Mí!, quizás así sean bien dirigidos»

(2:186)

Sheij 'Abbas al Quommi

El lenguaje de la súplicas

Podemos dividir las súplicas en dos grupos

1. Las que describen los atributos divinos.

Que a su vez se subdividen en

- a. Las súplicas que desarrollan los atributos especiales de Dios, como Su unicidad, Su poder y Su ciencia absoluta.
- b. Las que señalan atributos que no sólo pertenecen a Dios, aquellos que los siervos también son capaces de poseer

2. Las que ruegan a Dios

Las cuales pueden ser de dos formas diferentes.

- a. De tipo material, como pedir el bienestar, la salud, estar a salvo de las calamidades, etc.
- b. De tipo espiritual, como el ruego del buen carácter, la piedad, el poder aprovechar las capacidades, etc.

Los puentes “b” de ambos grupos conciernen a la educación social del creyente. Quienes realizan este tipo de súplicas ruegan a Dios deseando verse agraciados con los atributos divinos.

Asimismo, cuando al suplicar, estos elogian el comportamiento de los Imames, desean ver reflejada esa actitud en ellos mismos.

Los profetas y los Imames a través del lenguaje de la súplica, indirectamente, pero con los más sutiles métodos educacionales, enseñan al hombre como ser, como tratar al prójimo, como educar a sus hijos.

A manera de ejemplo, el libro “*Sahifatus Sayyadiyah*”, del cuarto Imam, constituye un espejo resplandeciente que, por un lado representa el más bello y perfecto modelo de educación a los padres y por otro, demuestra claramente el reflejo de esta correcta educación en el comportamiento de los hijos.

El dulce lenguaje de la súplica, que se relaciona con lo más íntimo del espíritu humano y constituye el más bello tramo de su vida (su comunicación con el Creador), cautiva al suplicante hasta abandonar todo pensamiento que no se vincule a Él. Este estado

Perlas del Mafatih

espitual y embriaguez, cuando domina por completo el ser del suplicante, lo conduce hacia el rumbo de las virtudes del amado al que suplica. Es un efecto tan profundo e importante que, si tiene continuidad, elevará seguramente por grados a la persona y la educará tanto particular como socialmente.

Como sabemos, el objetivo de la educación social es obtener los valores necesarios para servir a la sociedad. Los Profetas, los Imames, los líderes y grandes reformadores sociales sólo pueden cambiar las condiciones sociales gracias a sus educados espíritus vinculados a Dios. La generación contemporánea ha observado claramente el brillante ejemplo de un gran cambio -la Revolución Islámica-, resultado del correcto poceder del más destacado sabio de esta época, el Imam Jomeini (Dios esté complacido con él).

Condiciones precisas de la súplica

Al momento de suplicar debemos considerar una serie de condiciones necesarias para que nuestro ruego sea escuchado.

Debemos saber a quién suplicamos, en qué creemos y por qué lo creemos. En primer lugar, el suplicante debe conocer a Dios Altísimo. Dice el Imam As-Sadiq (P), explicando las condiciones de la súplica:

“Convence a tu corazón de la Majestuosidad y Grandeza divinas, ayúdalo a observar la sabiduría de Dios en su interior, sabe que Dios conoce lo oculto de tu ser, la verdad y la fasedad”

Y dijo también:

“Por cierto que el creyente suplica a Dios, Majestuoso y Poderoso, en las necesidades. Entonces dice Dios, Majestuoso y Poderoso (a los ángeles que acatan sus órdenes) '¡Retrasen la respuesta, porque amo oír su voz y su ruego!'. Y cuando llegue el día del Juicio Final dirá Él '¡Siervo mío!. Me suplicaste y demoré la respuesta, y a cambio de ello tu recompensa es tal y tal (enumerando las mercedes paradisiacas). Y

me han suplicado por tal y tal cosa y también retrasé la respuesta, a cambio de ello mi recompensa es tal y tal' (y vuelve a enumerar)”

Agrega el Imam:

“El creyente dirá '¡Ojalá no hubiese respondido ninguna de mis súplicas!' (al contemplar lo maravilloso de la recompensa)”

Observaciones

Este libro recoge una serie de súplicas extraídas del famoso libro *“Mafatih ul Yinan”* (Las llaves del Paraíso) dedicadas tanto a los días de la semana como a las diferentes oraciones prescritas, además de otros du'as significados. No son las únicas súplicas dedicadas a esos días y oraciones, pero sí constituyen un conjunto de uso y conocimiento generalizado entre los seguidores de Ahlul Bait (P).

Hay que recordar que los días en el calendario islámico no comienzan a las cero horas como estamos acostumbrados en Occidente, sino que lo hace a la hora del *maghrib* (poco después de la puesta del sol de cada día), por lo que desde ese momento pueden recitarse cada una de estas súplicas diarias. En cuanto a súplicas como el *Tawasul* y *Kumail*, se recitan los martes y jueves por la noche, respectivamente, refiriéndonos a estos días según la costumbre occidental.

Respecto a la transcripción del idioma árabe a la grafía latina, se ha intentado huir de los sistemas de transcripción academicistas comprensibles sólo para iniciados, optando por intentar una transcripción donde la grafía y la fonética sean lo más parecido a lo utilizado habitualmente en el idioma castellano, y cuando esto no ha sido posible, se ha recurrido a "prestamos" de idiomas cercanos al hablante castellano.

Dios nos permita que este primer libro de duas compuesto por el equipo de la Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P) pronto se vea acompañado de otros tantos que ayuden al lector de habla hispana a conocer y amar el sublime mundo de la súplica.

Sistema de transcripción

K = ك	d = ض	D = د	A = ا
L = ل	t = ط	Dh = ذ	B = ب
M = م	Th = ظ	R = ر	T = ت
N = ن	' = ع	Ç = ز	Z = ث
U = و	G = غ	S = س	Y = ج
h = ه	F = ف	Sh = ش	H = ح
I = ي	Q = ق	s = ص	J = خ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

*En el nombre de Allah,
el Compasivo, el Misericordioso*

*Allahumma, bendice a Muhammad
y a la Familia de Muhammad*

Parte I

Duas de las oraciones diarias

Dua del Fayar

بِسْمِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَقْوَضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

**BISMILLAHi UA sALLA ALLAHu 'ALA MUHAMMAD UA
ALiHi UA AFAUUIIdNU**

En el nombre de Allah, las Bendiciones de Allah sean sobre
Muhammad y su Familia, y a Él confío mi asunto.

إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا
مَكَرُوا

**INNAL LAHu BASIRUN BIAL'IBADI FAUAQAHu ALLAHU
SAI'ATI MA**

Ciertamente Allah vela por Sus siervos. Entonces Allah lo prote-
gió de las malas artimañas¹.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ
الظَّالِمِينَ فَاسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجِّنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

**LA LAHAhA ILLAH ANTA SUBHANAKA INNI KUNTU MIN
ATHThALIMINA FASTAYABNA LAHu UA NAYYAINAHU MIN
ALGAMMI**

No hay más deidad que Tú, ensalzado seas. Estaba en la oscu-
ridad, luego Hemos respondido a sus plegarias, y lo protegido

1 Alusión a la historia de Jonas (Yunus)

Sheij 'Abbas al Quommi

de la tristeza y la amargura.

وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ

UA KADhLIKA NUNYII ALMU'MININ

De la misma forma protegeremos a los creyentes.

حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

HASBUNAAL LAhU UA NI'MA AL UAKIL

Nos basta Allah, el mejor de los apoyos.

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ

FA NAQALABUUA BINI'MAT MINA ALLAhI UA FadL

Y recibieron la gracia de Allah y Su favor

لَمْ يَمَسْسَهُمْ سُوءٌ

LAM IAMSAShUM SUU'

No les ha tocado ningún mal.

مَا شَاءَ اللَّهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

MA ShA' ALLAhU LA HAULA UA LA QUUATA ILLA BILLAh

Lo que quiera Allah, no hay fuerza ni poder sino en Allah

مَا شَاءَ اللَّهُ لَا مَا شَاءَ النَّاسُ

MA ShA' ALLAhU LA MA ShA' ANNAS

Lo que quiera Allah, no lo que quiera la gente

مَا شَاءَ اللَّهُ وَإِنْ كَرِهَ النَّاسُ

MA ShA' ALLAhA UAIN KARIhA ANNAS

Lo que quiera Allah, aunque disguste a la gente

حَسْبِيَ الرَّبُّ مِنَ الْمَرْبُوبِينَ

HASBIA ARRABBU MINA ALMARBUUBIN

Me basta mi Señor sobre el resto de los señores.

حَسْبِيَ الْخَالِقُ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ

HASBIA ALJALIQU MINA ALMAJLUUQIN

Me basta el Creador sobre las criaturas.

حَسْبِيَ الرَّازِقُ مِنَ الْمَرْزُوقِينَ

HASBIA ARRAÇIQU MINA ALMARÇUUQIN

Me basta el Proveedor sobre los proveídos.

حَسْبِيَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

HASBIA ALLAHU RABI AL'ALAMIN

Me basta el Señor de los mundos.

حَسْبِيَ مَنْ هُوَ حَسْبِي

HASBI MAN hUUA HASBI

Me basta con Quien me es suficiente.

حَسْبِيَ مَنْ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي

HASBI MAN LAM IAÇAL HASBI

Me basta con quien me es todavía suficiente.

حَسْبِيَ مَنْ كَانَ مُدُّ كُنْتُ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي

HASBI MAN KANA MUDh KUNTU LAM IAÇAL HASBI

Me basta con Quien desde que soy, me es todavía suficiente.

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ

Sheij 'Abbas al Quommi

رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

**HASBI ALLAhU LA ILAhA ILA hUA 'ALAIhI TAUAKKALTU
UA hUA RABBU AL'ARShI AL'ATHIM**

Me basta Allah, no hay más divinidad que Él, en Él busco mi apoyo, y es el Señor del gran trono.

Dua del Duhur

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

**LA ILAha ILLAL LAhUL 'ATHIMUL HALIMU LA ILAha ILLAL
LAhU RABBUL 'ARShIL KARIMUL HAMDU LILLAhi RABBIL
'ALAMIN**

No hay divinidad sino Allah, el Infinito, Prudentísimo. No hay divinidad sino Allah, Señor del Trono Glorioso. Alabado sea Allah, Señor de los universos.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوْجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمِ
مَغْفِرَتِكَ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالسَّلَامَةَ مِنْ
كُلِّ إِثْمٍ

**ALLAhumMA INNI AS'ALUKA MUYIBATI RAHMATIKA UA
'AÇA'IMA MAGFIRATIKA UAL GANIMATA MIN KULLI BI-
RRIN UAS SALAMATA MIN KULLI IZMIN**

¡Allahumma!¹, Te pido los medios de Tu Misericordia, Tu constante perdón, la opulencia de toda virtud y la seguridad ante cada pecado.

1 La expresión "Allahumma" podría traducirse como "Dios mío", pero por ser esta una expresión primordial en las súplicas, se ha considerado conveniente mantener su transcripción del árabe incluso en la traducción al castellano. Igualmente se han considerado expresiones tales como "ia Rabbi" que podría traducirse como "oh Señor", o "Rabbana" que podría traducirse como "mi Señor".

Sheij 'Abbas al Quommi

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا
فَرَّجْتَهُ

**ALLAhUMMA LA TADA'LI DhanBAN ILLA GAFARtAhU UA
LA hAMMAN ILLA FARRAYTAhU**

¡Allahumma!. No dejes en mí pecado sin que me lo perdones, ni
dejes preocupación sin que la soluciones,

وَلَا سُقْمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ

**UA LA SUQMAN ILLA ShAFAITAhU UA LA 'AIBAN ILLA SA-
TARTAhU**

no dejes enfermedad sin que la cures, ni defecto sin que lo
ocultes,

وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ وَلَا خَوْفًا إِلَّا أَمَنْتَهُ

**UA LA RIQCAN ILLA BASAtTahU UA LA JAUFAN ILLA
AMANTAhU**

no dejes provisión sin aumentarla, ni dejes temor sin dar seguri-
dad,

وَلَا سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا
وَلِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا

**UA LA SU'AN ILLA sARAFTAhU UA LA HAYATAN hIA LA-
KA RidAN UA LIA Fiha sALAHUM ILLA QAdABTAhA**

no dejes maldad sin que la cambies, ni necesidad que sea de
Tu complacencia y en la que haya para mí beneficio, sin que la
satisfagas.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

IA ARHAMAR RAHIMINA AMINA RABBIL 'ALAMIN

¡Oh el Más Misericordioso de los misericordiosos!. ¡Amín,
Señor de los universos!

Perlas del Mafatih

Seguidamente es meritorio y preferible recitar diez veces lo siguiente.

بِاللّٰهِ اَعْتَصَمْتُ وَبِاللّٰهِ اَتَّقُ وَعَلَى اللّٰهِ اَتَوَكَّلُ

***BIL LAhI 'TAsAMTU UA BIL LAhI AZIQU UA 'ALAL LAhI
ATAUAKKALU***

¡A Allah me aferro, en Allah me apoyo y en Allah confío!

Dua del Asar

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**ASTAGFIRUL LAhAL LADhi IA ILAhA ILLA hUAL HAIIL
QAIUMUR RAHMANUR RAHIMU DhUL YALALI UAL IKRAM**

Pido perdón a Allah, no hay divinidad sino Él, el Vivo, el Subsistente, el Graciabilísimo, el Misericordiosísimo, el Poseedor de la Majestad u la Generosidad,

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيَّ تَوْبَةً عَبْدٍ ذَلِيلٍ خَاضِعٍ
فَقِيرٍ بَائِسٍ مِسْكِينٍ مُسْتَكِينٍ مُسْتَجِيرٍ

**UA S'ALUHu AN IATUBU 'ALAIIA TAUBATA 'ABDIN DhALI-
LIN JADI'IN FAQIRIN BA'ISIN MISKININ MUSTAKININ MUS-
TAYIR**

y pido de Él que acepte mi arrepentimiento, el de un siervo humillado, sumiso, pobre, desgraciado, incapacitado, asilado.

لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَلَا مَوْتًا وَلَا
حَيَاةً وَلَا نُشُورًا

**LA IAMLIKU LINAFSIN NAF'AN UA LA dARRAN UA LA
MAUTAN UA LA HAIATAN UA LA NUShURAN**

Quien no posee para sí beneficio, ni daño, ni muerte, ni vida, ni resurrección.

Sheij 'Abbas al Quommi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ
قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

**ALLAhUMMA INNI A'UDHu BIKA MIN NAFSIN LA TASHBA-
'U UA MIN QALBIN LA IAJShA'U**

¡Allahumma!, me refugio en Ti de un alma insaciable, del
corazón soberbio,

وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ وَمِنْ
دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

**UA MIN 'ILMIN LA IANFA'U UA MIN TIN LA TURFA'U UA
MIN DU'A'I LA IASMA'U**

del conocimiento que no beneficia, de la oración que no se ele-
va y de la súplica que no es escuchada.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَجَ
بَعْدَ الْكَرْبِ وَالرِّخَاءَ بَعْدَ الشَّدَّةِ

**ALLAhUMMA INNI AS'ALUKAL IUSRA BA'DAL 'USRI UAL
FARAYA BA'DAL KARBI UAR RAJA'A BA'DASH SHIDDATI**

¡Allahumma!, Te pido en verdad la facilidad después de la
dificultad, el consuelo después de la aflicción y la abundancia
después de la adversidad.

اللَّهُمَّ مَا بَنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

**ALLAhUMMA MA BINA MIN NI'MATIN FAMINKA LA ILAha
ILLA ANTA ASTAGFIRUKA UA ATUBU ILAIKA**

¡Allahumma!, no tenemos merced sino la que proviene de Ti.
No hay divinidad sino Tú, Te imploro el perdón y a Ti me vuelvo
arrepentido.

Dua del Magrib

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا اللَّهُمَّ
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَعَلَى ذُرِّيَّتِهِ وَعَلَى
أَهْلِ بَيْتِهِ

**INNAL LAha UA MALA'IKATAHu IUSALLUNA 'ALAN NABI
IA AIUHAL LADhINA AMANU sALLU 'ALAIhi UA SALLIMU
TASLIMAN ALLAhUMMA sALLI 'ALA MUHAMMADIN AN
NABI UA 'ALA DhURRIATI UA 'ALA AhLI BAITihi**

Por cierto que Allah y Sus ángeles bendicen al Profeta.
¡Creyentes, bendecidle y deseadle la Paz perfecta!
¡Allahumma, Bendice a Muhammad el Profeta y a su descen-
dencia y la Gente de su Casa!.

Después se repite siete veces lo siguiente

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا
بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

**BISMIL LAHIR RAHMANIR RAHIM UA LA HAULA UA LA
QUATA ILLA BIL LAHIL 'ALIL 'ATHIM**

En el nombre de Allah, Quien hace lo que quiere y no hace lo
que otro quiere

Y tres veces

Sheij 'Abbas al Quommi

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَلَا يَفْعَلُ مَا
يَشَاءُ غَيْرُهُ

**AL HAMDU LIL LAHIL LADHI IAF'ALU MA IASh0A'U UA LA
IAF'ALU MA IAShA'U GAIRUHu**

Alabado sea Allah, Quien hace lo que le place y nadie sino Él
puede hacerlo

Y después

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي كُلَّهَا
جَمِيعاً فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ كُلَّهَا جَمِيعاً إِلَّا
أَنْتَ

**SUBHANAKA LA ILAha ILA ANTA IGFIRLI DUNUBI KU-
LLAha YAMI'AN FAINNAHu LA IAGFIRU ADDUNUBA KU-
LLAha YAMI'AN ILA ANTA**

Ensalzado seas, no hay más divinidad aparte de Ti. Perdóname
todos mis errores, ya que eres el Único quien puede perdonar
todos los errores.

Dua del Isha

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي

ALLAhUMMA INNAhU LAISA LI 'ILMUN BIMAUDhi'I RIÇQI

¡Allahumma!, no tengo conocimiento del sitio de mi sustento,

وَأِنَّمَا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَى قَلْبِي

UA INNAMA AtLUBUhu BIJAAtARAT TAJtURU 'ALA QALBI

pero Te lo pido con las ocurrencias de mi corazón.

فَأَجُولُ فِي طَلَبِهِ الْبُلْدَانَ

FAYULU FI tALABIhi ALBULDAN

Paseo en su búsqueda los países.

فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانَ

FANA FIMA ANNA tALIBUN KALHAIRAN

Me siento indeciso en lo que te pido.

لَا أَدْرِي أَفَى سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي جَبَلٍ أَمْ فِي
أَرْضٍ أَمْ فِي سَمَاءٍ

**LA ADRI AFI SAhL hUAM FI YABAL AM FI ARd AM FI SA-
MA'**

¿No sé si está en una llanura o en la montaña?, ¿en la tierra o
en el cielo?,

Sheij 'Abbas al Quommi

أَمْ فِي بَرْ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَى يَدَيْ مَنْ وَمِنْ قَبْلِ
مَنْ

**AM FI BARIN AM FI BAHR UA 'ALA IADAI MAN UA MIN QI-
BALI MAN**

¿en la tierra o en el mar?. ¿Quién me lo dará y a través de
quién?,

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ

UA QAD 'ALIMTU ANNA 'ILMAHU 'INDAKA

sabiendo que eres el único que conoce su paradero

وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ

UA ASBABAHU BIADIKI

y en tus manos está el como conseguirlo

وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِطُفَاكَ

UA ANTA ALLADHI TAQSIMUHU BILUFIKA

Eres Tú quien lo distribuye con sutileza

وَتُسَبِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ

UATUSABBIBUHU BIRAHMATIKA

y creas las causas con Tu Misericordia

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

ALLAHUMMA FASALLI 'ALA MUHAMMAD UA ALIHI

¡Allahumma!, que Tu Bendición sea con Muhammad y su Fami-
lia,

وَأَجْعَلْ يَا رَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعاً

UAY'AL IA RABBI RIÇQIKA LI UA ASI'AN

y haz, ia Rabbi, que mi sustento sea amplio,

وَمَطْلَبُهُ سَهْلاً وَمَأْخَذُهُ قَرِيباً

UA MatLABAhU SAhLAN UA MAJADhAhU QARBIAN

que pedirlo me sea fácil, y como conseguirlo cerca.

وَلَا تُعَنِّ بَطْلَبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقاً

**UA LA TU'ANNANI BitALABI MA LAM TUQDDIR LI FIhi RIÇ-
QAN**

Y no hagas que me canse en pedir lo que por decreto tuyo, no
me pertenece,

فَإِنَّكَ غَنِيٌّ عَنْ عَذَابِي وَأَنَا فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ

**FAINNAKA GANIUN 'AN 'ADhABI UA ANA FAQIR ILA RAH-
MATIKA**

mi castigo no influye en Ti nada, pero yo necesito Tu Misericor-
dia.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

FAsALLI 'ALA MUHAMMAD UA ALIhi

Que tus bendiciones sean con Muhammad y su Familia

وَجُدْ عَلَى عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ إِنَّكَ دُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

**UAYUD 'ALA 'ABDIKA BIFADhLIKA INNAKA DhUU FADhL
GAtIM**

y que colmes a tu siervo con Tu Favor. Ciertamente es grandio-
so Tu Favor.

Parte II

Duas de los días de la semana

Dua del Lunes

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

**ALHAMDUL LIL LAHIL LADhi LAM IUShhID AHADAN HINA
FAtARAS SAMAUATI UAL ARdA**

¡Alabado sea Allah, aquel que no tuvo testigos cuando creó los
cielos y la tierra!

وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ

UA LAT TAJADha MU'INAN HINA BARA'AN NASAMATI

y no necesitó ayudante cuando creó los seres,

لَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي
الْوَحْدَانِيَّةِ

**LAM IUShARAKA FIL ILAhIIATI UA LAM IUThAhAR FIL
UAHDANIIATI**

que no comparte Su divinidad con socio alguno y pese a ser
Único prescinde de asistente.

كَأَنَّ الْأَلْسُنَ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ وَالْعُقُولُ عَنْ
كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ

**KALLATIL ALSUNU 'AN GAIATI sIFATIhi UAL 'UQULU 'AN
KUNhi MA'RIFATIhi**

Sheij 'Abbas al Quommi

Las lenguas son incapaces de describirlo y los intelectos incapaces de concebirlo,

وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ

UA TAUAdA'ATIL YABABIRATU LIhAIBATIhi

y los opresores se humillan ante Su Grandeza

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ وَأَنْقَادَ كُلِّ عَظِيمٍ
لِعَظَمَتِهِ

**UA 'ANATIL UYUHu LIJASHITIhi UANQADA KULLU
'ATHIMIN LI'ATHAMATIhi**

y los poderosos se someten por temor a Él y todo grande es obediente frente a Su Majestuosidad.

فَلَاكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا

FALAKAL HAMDU MUTUATIRAN MUTTASIQAN

¡A Ti pertenecen todas las alabanzas eternas, perfectas,

وَمُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا

**UA MUTUALIAN MUSTAUSIqAN UA sALAUATUHu
'ALARASULIhi ABADAN**

continuas y permanentes!. ¡Su saludo esté con Su Enviado por siempre!

وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا

UA SALAMUHu DA'IMAN SARMADAN

¡y la Paz sea con Él eternamente!.

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ اَوَّلَ يَوْمِيْ هَذَا صَلاَحًا

ALLAhUMMA Y'AL AUUAL IAUMI hADhA sALAHAN

¡Allahumma!¹ Permíteme comenzar éste, mi día, con rectitud,

وَأَوْسَطُهُ فَلَاحاً وَآخِرُهُ نَجَاحاً

UA AUSAtAhU FALAHAN UA AJIRAhU NAYAHAN

continuarlo con ventura y finalizarlo con éxito.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَزَعٌ

UA A'UdDhU BIKa MIN IAUMIN AUU;ALUHu FAÇA'UN

Y me refugio en Ti de un día que comience con temor,

وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ وَآخِرُهُ وَجَعٌ

UA AUSAtUHu YAÇA'UN UA AJIRUHu UAYA'UN

continúe con lamentos y finalice con dolor

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ

ALLAhUMMA INNI ASTAGFIRUKA LIKULLI NADhRIN NAD-hARTUHu

¡Allahumma! te pido perdón por toda promesa prometida,

وَكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ وَكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ

UA KULLI UA'DIN UA'ADTUHu UA KULLI 'AhDIN 'AhADTUHu

todo acuerdo acordado y todo pacto pactado

ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي

ZUMMA LAM AFI Bihi UA AS'ALUKA FI MATHALIMI 'IBADIKA 'INDI

que luego no he concretado y te pido (intercesión) en toda injusticia cometida a tus siervos,

فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ

FA'AIiUMA 'ABDIN MIN 'ABIDIKA AU AMATIN MIN 'IMA'IKA

Sheij 'Abbas al Quommi

entonces, cualquiera de ellos o de ellas,

كَانَتْ لَهُ قَبْلَى مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا

KANAT LAHu QIBALI MATHLIMATUN ThALAMTUha

a los cuales he tratado injustamente,

إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ
فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ

**'IIAhU FI MAFSINhi AU FI 'IRdIHl AU FI MALIHl AU FI AhLIhI
UA UALADIhI**

sea contra su vida o su honor, contra sus bienes, su familia o
sus hijos,

أَوْ غِيْبَةً اغْتَبَتْهُ بِهَا أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِمَيَّلٌ

**AU GIBATUN IGtABTUHu BIha AU TAHAMULUN 'ALAIhI
BIMAILIN**

o alguna maledicencia que le haya hecho o algo que le haya
impuesto,

أَوْ هَوًى أَوْ أَنْفَةً أَوْ حَمِيَّةً أَوْ رِيَاءً

AU hAUAN AU ANAFATIN AU HAMIATIN AU RIA'IN

por egoísmo o pasión, ambición o arrogancia, fanatismo, osten-
tación

أَوْ عَصِيَّةً غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا

AU 'AsBIIATIN GA'IBAN KANA AU ShAhIDAN

o ira, estuviera este siervo presente o oausente,

وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا فَقَصُرَتْ يَدَى وَضَاقَ
وُسْعَى

**UA HAIIAN KANA AU MAIITAN FAQASURAT IADI UA dAQA
US'I**

vivo o muerto, y me viera imposibilitado de encontrarme con él

عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ وَالتَّحُلُّ مِنْهُ

'AN RADDIha ILAIhi UAT TAHALLULI MINhu

y devolverle su derecho y pedirle perdón,

فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ
لِمَشِيَّتِهِ

**FA'AS'ALUKA IA MAN IAMLIKUL HAUATI UA hIA MUSTAYI-
BATUN LIMASHIIATIhi**

te pido, oh Aquel que posee todas las respuestas a las necesi-
dades y depende sólo de Su predestinación

وَمُسْرَعَةً إِلَى إِرَادَتِهِ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَأَلِ مُحَمَّدٍ

**UA MUSRI'ATUN ILA IRADATIhi AN TUsALLIA 'ALA
MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN**

y voluntad, que bendigas a Muhammad y a la Familia de
Muhammad

وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتُ وَتَهَبَ لِي مِنْ
عِنْدِكَ رَحْمَةً

**UA AN TURdIAhu 'ANNI BIMA Shi'TA UA TAhabALI MIN
'INDIKA RAHMATAN**

y que satisfagas a la gentes que he descrito a través de los me-
dios que Tú desees y me concedas, de Tu parte, misericordia.

إِنَّهُ لَا تَنْفُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ

Sheij 'Abbas al Quommi

**INNAHU LA TANQU^sUKAL MAGFIRATU UA LA TAdURRU-
KAL MAUhibATU**

Ciertamente que Tu Indulgencia no te perjudica ni Tu Merced te afecta,

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

IA ARHAMAR RAHIMINA

¡oh, el más Misericordioso de los misericordiosísimos!

اَللّٰهُمَّ اَوْلِنِيْ فِيْ كُلِّ يَوْمٍ اِثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ
ثَنَّتَيْنِ

**ALLAhUMMA AULINI FI KULLI IAUMIN IZNAINI NI'MATAINI
MINKA ZINTAINI**

¡Allahumma!, agráciame cada día lunes con dos mercedes;

سَعَادَةً فِيْ اَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ

SA'ADATAN FI AUUALIhi BitA'ATIKA

felicidad al inicio del día por la obediencia a Ti

وَنِعْمَةً فِيْ اٰخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ يَا مَنْ هُوَ الْاِلٰهُ وَلَا
يَغْفِرُ الدُّنُوْبَ سِوَاهُ

**UA NI'MATAN FI AJIRIhi BIMAGFIRATIKA IA MAN hUAL
ILAhU UA LA IAGFIRUDh DhUNUBA SIUAhU**

y el don de Tu indulgencia al final del día, ¡oh, Aquel que es el Señor y no perdona los pecados sino Él!

Dua del Martes

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيرًا

**ALHAMDU LILLAHi UAL HAMDU HAQQUHu KAMA IAS-
TAHIQQUHu HAMDAN KAZIRAN**

¡Las alabanzas pertenecen a Allah, y son Su derecho exclusivo!, porque Él merece abundantes alabanzas.

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ
بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي

**UA A'UDHu BIhi MIN ShARRI NAFSI INNAN NAFSA LA'AM-
MARATUN BIS SU'I ILLA MA RAHIMA RABBI**

Y me refugio en Él de la maldad de mi ego, por cierto que el ego ordena hacia el mal, salvo que mi Señor se apiade de mi,

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا
إِلَى ذَنْبِي

**UA A'UDHu BIhi MIN ShARRISH ShARRISH ShAItANIL
LADhi IAÇIDUNI DhanBA ILA DhanBI**

y me refugio en Él de la malicia de Satanás, que suma mis pecados

وَأَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ
وَعَدُوٍّ قَاهِرٍ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA AHTARIÇU BIHI MIN KULLI YABBARIN FAYIRIN UA
SULTANIN YA'IRIN UA 'ADUWIN QAHIRIN**

y me refugio en Él de todo arrogante corrupto, rey opresor o
enemigo poderoso

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمْ
الْغَالِبُونَ

**ALLAHUMMA Y'ALNI MIN YUNDIKA FA'INNA YUNDAKA
HUMUL GALIBUNA**

¡Allahumma!, cuéntame entre los de Tu ejército, ciertamente que
Tus huestes son victoriosas,

وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَاءِكَ

**UAY'ALNI MIN HIÇBIKA HUMUL MUFLIHUNA UAY'ALNI MIN
AULIA'IKA**

y cuéntame entre los de Tu partido, ciertamente que Tus parti-
darios serán los venturosos, y reúname entre los próximos a Ti,

فَإِنَّ أَوْلِيَاءَكَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

**FA'INNA AULIA'AKA LA JAUFUN 'ALAIHI UA LA HUM IAH-
ÇANUNA**

por cierto que ellos no temerán ni se entristecerán.

اللَّهُمَّ اصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةُ أَمْرِي
وَاصْلِحْ لِي آخِرَتِي

**ALLAHUMMA ASLIH LI DINI FA'INNAHU 'ISMATU AMRI UA
ASLIH LI AJIRATI**

¡Allahumma! Perfecciona mi religión, porque ella es la garantía
de mis asuntos, y ordena, para mí, mi otra vida,

فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي وَإِلَيْهَا مِنْ مُجَاوَرَةِ اللَّئَامِ
مَقَرِّي

**FA'INNAHA DARU MAQARRI UA ILAIHA MIN MUYAUARA-
TIL LI'AMI MAFARRI**

ciertamente que allí está mi morada etrena y hacia allí me dirijo
para huir de los viles y mundanos.

وَأَجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَالْوَفَاةَ
رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

**UAY'ALIL HAIATA ÇIADATAN LI FI KULLI JAIRIN UAL UA-
FATA RAHATAN LI MIN KULLI ShARRIN**

Haz que en mi vida se incrementen los buenos actos, y en la
muerte halle la paz y el alivio de todo mal.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَتَمَامِ
عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ

**ALLAHUMMA SALLI 'ALA MUHAMMADIN JATAMIN NABIIN
UA TAMAMI 'IDDATIL MURSALINA**

¡Allahumma!. Bendice a Muhammad, Sello de los Profetas y
último de los Enviados,

وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَأَصْحَابِهِ
الْمُنْتَجَبِينَ

**UA 'ALA 'ALIHIT tAIIBINAT tAhIRINA UA ASHABIHI MUNTA-
YABINA**

y a su descendencia purificada e inmaculada, y a sus compañe-
ros elegidos,

وَهَبْ لِي فِي الثَّلَاثَةِ ثَلَاثًا لَا تَدْعُ لِي دُنْبًا إِلَّا

Sheij 'Abbas al Quommi

غَفَرَتُهُ

**UA hABLI FIZ ZULAZA'I ZALAZAN LA TADA'LI DhanBAN
ILLA GAFARTAhU**

y concédeme el día martes tres cosas; no dejes pecado sin perdonar,

وَلَا غَمًّا إِلَّا أَذْهَبَتْهُ وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعَتْهُ

**UA LA GAMMAN ILLA ADhhABTAhU UA LA 'ADUUAN ILLA
DAFA'TAHU**

ni tristeza sin esfumar, ni enemigo sin alejar.

بِسْمِ اللَّهِ خَيْرَ الْأَسْمَاءِ بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ
وَالسَّمَاءِ

**MISMMIL LAhi JAIRIL 'ASMA'I BISMIL LAhi RABBIL 'ARDAI
UAS SAMA'I**

Por el nombre de Allah, el más bello de los nombres, por el nombre de Allah, Señor de la tierra y el cielo,

أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوهُ أَوَّلُهُ سَخَطُهُ وَأَسْتَجْلِبُ كُلَّ
مَحْبُوبٍ أَوَّلُهُ رِضَاهُ

**ASTADFI'U KULLA MAKRUhIN AUUALUhu SAJAthUhu UA
ASTAYLIBU KULLA MAHBUBIN AUUALUhu RIdAhU**

aparto de mi todo lo indeseado, lo primero, la ira divina, y atraigo todo lo bueno, lo primero, la satisfacción divina respecto a mi.

فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

FA'JTIM LI MINKA BILGUFRANI IA UALIIAL 'IHSANI

Termina mi vida con Tu indulgencia, joh, Dueño de bondad!

Dua del Miércoles

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا
وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

**ALHAMDU LILLAHIL LADhi YA'ALAL LAILA LIBANSAN
UAN NAUMA SUBATAN UA YA'LAN NAhARA NUShURAN**

¡Alabado sea Allah!. Que ha establecido la noche como manto y el sueño para descanso, y ha puesto el día como resurrección.

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي وَلَوْ شِئْتَ
جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا

**LAKAL HAMDU AN IA'AZTANI MIN MARQADI UA LAU Shi'-
TA YA'ALTAhU SARMADAN HAMDAN DA'IMAN**

A Ti pertenecen las infinitas alabanzas por levantarme de mi lecho, porque si hubieras querido me habrías dejado dormir eternamente.

لَا يَنْقُطُ أَبَدًا وَلَا يُحْصَى لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا

**LA IANQAti'U ABADAN UA LA IUHsi LAhUL JALA'IQU
'ADADAN**

Una alabanza que jamás se acaba, ni las criaturas son capaces de enumerar.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ وَقَدَّرْتَ
وَقَضَيْتَ وَأَمَتَّ وَأَحْيَيْتَ

**AKKAhUMMA LACAR HAMDU AN JALAQTA FASAUUAITA
UA QADDARTA UA QAdAITA UA AMATTA UA AHIAITA**

¡Allahumma! Las alabanzas Te pertenecen porque me has creado y has dado la justa proporción, y has decretado y predestinado, has dado la muerte y la vida,

وَأَمْرَضْتَ وَشَفَيْتَ وَعَافَيْتَ وَأَبْلَيْتَ وَعَلَى
الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ وَعَلَى الْمُلْكِ احْتَوَيْتَ

**UA 'AMARdTA UA ShAFAlTA UA AFEITA UA ABLAlTA UA
'ALAL 'ARShIS TAUAlTA UA 'ALAL MULKI AHTAUITA**

has dado la enfermedad y su curación y has dado el bienestar y la aflicción y luego asumiste el Trono y osees el Dominio del Reino.

أَدْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيلَتُهُ وَانْقَطَعَتْ
حِيلَتُهُ وَاقْتَرَبَ أَجَلُهُ

**AD'UKA DU'A'A MAN dA'UFAT UASILATUHu UANQAtA'AT
HILATUHu UA 'AQTarABA AYALUHu**

Te suplico con la súplica de aquel cuyos medios son débiles y que ya no encuentra soluciones y su muerte está próxima

وَتَدَانِي فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ وَاشْتَدَّتْ إِلَيَّ رَحْمَتُكَ
فَاقْنُهُ وَعَظُمَتْ لِنَفْوَاطِهِ حَسْرَتُهُ

**UA TADANI FID DUNIA AMALUHu UAShTADDAT ILA RAH-
MATIKA FAQATUHu UA 'AThUMAT LITAFRItIhI HASRA-
TUHu**

y sus esperanzas respecto al mundo son pocas, y su necesidad de Tu misericordia se ha intensificado, y su lamento se engrandeció como consecuencia de su negligencia

وَكَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَعَثْرَتُهُ وَخَلَصَتْ لَوَجْهِكَ

تَوْبُهُ

**UA KAZURAT ÇALLATUHU UA 'AZRATUHu UA JALUsAT
LIUAYhIKA TAUBATUHu**

y aumentó sus caídas y pecados, y sinceró su arrepentimiento
para obtener Tu satisfacción.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَعَلَى أَهْلِ
بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

¡Bendice a Muhammad, Sello de los profetas, y a su
descendencia, purificada, inmaculada!

وَارْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ

**UARÇUQNI ShAFA'ATAN MUHAMMADIN sALLAL LAHu
'ALAIhi UA 'ALIhi UA LA TAHRIMNI sUHBATAHu**

y concédeme la intercesión de Muhammad, la paz de sea con
él y su Familia, y no me prives de su compañía.

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

INNAKA ANTA ARHAMUR RAHIMINA

Ciertamente Tú eres el más Misericordioso de los misericordio-
sísimos,

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعًا اجْعَلْ
قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ وَنَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ

**ALLAhUMMA IQDII FIL ARBA'A'I ARBA'AN IY'AL QUUATI FI
tA'ATIKA UA NASHATI FI 'IBADATIKA**

¡Allahumma!. Destíname el día miércoles cuatro cosas;
fortaléceme en Tu obediencia, ánímame en Tu adoración,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَرَعَبْتِي فِي ثَوَابِكَ وَزُهِدِي فِيمَا يُوجِبُ لِي
الْيَمَّ عِقَابِكَ إِنَّكَ لَطِيفٌ لِّمَا تَشَاءُ

**UA RAGBATI FI ZAUABIKA UA ÇUHDI FIMA IU YIBU LI ALI-
MA 'IQABIKA INNAKA LITIFUN LIMATASHA'U**

Esperáñzame en Tu recompensa e inspírame rechazo hacia
todo lo que me haga blanco de Tu doloroso castigo. Ciertamen-
te, Tú eres Generoso en Tu decisión.

Dua del Jueves

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا يُقْذِرَتِهِ

**ALHAMDU LILLAHIL LADhi ADhhabAL LAILA MUTHLIMAN
BIQUDRATIhi**

¡Alabado sea Allah, Aquel que con Su poder se llevó la
oscuridad de la noche

وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ وَكَسَانِي
ضِيَاءَهُ وَأَنَا فِي نِعْمَتِهِ

**UA YA'A BIN NAHARI MUBsIRAN BIRAHMATIhi UA KASANI
dIA'Ahu UA ANA FI NI'MATIhi**

y trajo el día luminoso por Su misericordia!. Me abarca con Su
Luz cuando gozo de Sus mercedes

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأَمْثَالِهِ وَصَلِّ
عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**ALLAHUMMA FAKAMA ABQAITANI LAHu FA'ABQINI LI
'AMZALIhi UA sALLI'ALAN NABII MUHAMMADIN UA 'ALIhi**

¡Allahumma!, me has dado vida hasta ahora, entonces,
bríndamela en los días venideros y bendice a Tu Enviado
Muhammad y a su Familia

وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

بَارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ وَكَتْسَابِ الْمَآثِمِ

**UA LA TAFYA'NI FIHI UA FI GAIRIhi MINAL LAILALI UAL
AIIAMI BIRTIKABIL MAHARIMI UAKTISABIL MA'AZIMI**

y no me hagas perecer en este día y en esta noche, y en los siguientes, la realización de actos ilícitos y la ejecución de pecados,

وَارْزُقْنِي خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا فِيهِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ
وَأَصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ وَشَرَّ مَا فِيهِ وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ

**UARRÇUQNI JAIRAHU UA JAIRA MA FIHI UA JARA MA BA'-
DAHU UAsRIF 'ANNI ShARRAHU UA ShARRA MA FIHIUA
ShARRA MA BA'DAHU**

agráciame con los beneficios que hay en él y en los días siguientes y aparta de mi la maldad de que que hay en él y la que hay después.

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ وَبِحُرْمَةِ
الْقُرْآنِ

**ALLAhUMMA INNI BIDhMMATIL ISLAMA ATAUASSALU
ILAICA UA BIHURMATIL QUR'ANI**

¡Allahumma!. Recorro a Ti por mi pacto con el Islam y me respaldo en Ti a través del Corán,

أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ وَيَمُحَمَّدَ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ أَسْتَشْفِعُ لَدَيْكَ

**A'TAMIDU 'ALAICA UA BIMUHAMMADINIL MUStAFA sA-
LLAL LAHu 'ALihi UA 'ALihi ASTASHFi'U LADAIKA**

y por Muhammad, el Elegido, la bendición de Allah sea con él y su descendencia, Te pido intercesión.

فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ

حَاجَتِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**FA'RIFILLAHUMMA DhIMMATIAL LATI RAYAUTU BIha QA-
da'A HAYATI IA ARHAMAR RAHIMINA**

Enséñame, Allahumma, algo que me ayude a esperar la conce-
sión de mi pedido, oh, el más Misericordioso de los misericor-
diosísimos.

اَللّٰهُمَّ اَقْضِ لِيْ فِي الْخَمِيْسِ خَمْسًا لَا يَنْسَعُ لَهَا
اِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيْفُهَا اِلَّا نِعَمُكَ

**ALLAhUMMA Qdi LI FIL JAMISI JAMSAN LA IATTASI'U
LAha ILLA KARAMUKA UA LA IUTiQUha ILLA NI'AMUKA**

¡Allahumma!. Concédeme el día jueves cinco cosas que nada
más Tu Generosidad pueda abarcar y que sólo Tus Mercedes
pueden brindar,

سَلَامَةٌ اَفْوٰى بِهَا عَلٰى طَاعَتِكَ

SALAMATAN AQUA BIha 'ALA ta'ATIKA

salud con la cual tenga fuerzas para obedecerte

وَعِبَادَةٌ اَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيْلَ مَثُوْبَتِكَ وَسَعَةً
فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ

**UA 'IBADATAN ASTAHIQQU BIha YAÇILA MAZUBATIKA
UA SA'ATAN FIL HALI MINAR RIÇQIL HALALI**

devoción a través de la cual sea merecedor de Tus recompen-
sas, bienestar que provenga del sustento lícito,

وَأَنْ تُؤْمِنَنِيْ فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ
وَتَجْعَلَنِيْ مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُوْمِ وَالْعُمُوْمِ فِي
حِصْنِكَ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA AN TU'MINANI FI MAUAQIFIL JAUFU BI'AMNIKA UA
TAY' ALNI MIN tAUARIQIL hUMUMI UAL GUMUMI FI HISNI-
KA**

seguridad en momentos de temor, y salvación en Tu fortaleza
antes de que me aquejen la aficción y la tristeza

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْ تَوْسُلِي
بِهِ شَافِعاً يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعاً

**UA sALLI 'ALA MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN UAY-
'AL TAUASSULI BIhi ShAFI'AN IAUMAL QIAMATI NAFI'AN**

y bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad y haz que
mi invocación de su intercesión interceda por mi y bendice el
día del Juicio Final.

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِمِينَ

INNAKA ANTA ARHAMUR RAHIMIN

Ciertamente Tú eres el más Misericordioso de los misericordio-
sísimos.

Dua del Viernes

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْآخِرِ
بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ

**ALHAMDU LILLAHIL AUUALI QABLAL'INShA'I UAL IHIA'I
UAL 'AJIRI BA'DA FANA'IL ASHIA'**

'Alabado sea Allah, el Primero anterior a la creación del universo y los seres vivos y el Último luego de la desaparición de todas las cosas!.

الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسَى مَنْ ذَكَرَهُ وَلَا يَنْقُصُ مَنْ
شَكَرَهُ وَلَا يَخِيبُ مَنْ دَعَاهُ

**AL'ALIMIL LADhi LA IANSA MA DhAKARAhU UA LA IAN-
QUsU MAN SHAKARAhU UA LA IAJAIBU MAN DA'AhU**

El Sabiente, Aquel que no olvida a quien lo recuerda, y no priva de Sus mercedes a quien le agradece, y no desilusiona a quien le ruega,

وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ

UA LA IAQTA'U RAYA'A MAN RAYAhU

y no corta la esperanza de quien la deposita en Él.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيداً وَأَشْهَدُ
جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ

Sheij 'Abbas al Quommi

**ALLahUMMA INNI UShhIDUKA UA KAFA BIKa ShAhIDAN
UA UShhIDU YAMI'A MALA'IKATIKA**

¡Allahumma!, Te tomo como testigo y me basta Tu testimonio y
tomo como testigos a todos Tus ángeles

وَسُكَّانَ سَمَوَاتِكَ وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ

UA SUKKANA SAMAUATIKA UA HAMALTA 'ARSHIKA

y a los habitantes de Tus cielos y los portadores de Tu Trono

وَمَنْ بَعَثْتَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَنْشَأْتَ مِنْ
أَصْنَافِ خَلْقِكَ

**UA MAN BA'AZTA MIN ANBIA'IKA UA RUSULIKA UA ANS-
hATA MIN AsNAFI JALQUIKA**

y a quienes has designado como profetas y enviados y a toda
especie que hayas creado,

أَتِي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ
لَا شَرِيكَ لَكَ

**ANNI AShhADU ANNAKA ANTAL LAHU LA ILAha ILLA AN-
TA UAHDAKA LA SHARIKA LAKA**

ciertamente tomo a todos ellos como testigos y atestiguo que
Tu eres mi Señor, no hay divinidad excepto Tú, eres Único, no
tienes copartícipe

وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ وَأَنَّ
مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

**UA LA 'ADILA UA LA JULFA LIQAULIKA UA LA TABDILA
UA ANNA MUHAMMADAN sALLAL LAahu 'ALAIhi UA
'ALihi**

y Tu palabra es inalterable, irrefutable, y atestiguo que Muham-
mad, bendíagalo Allah y a su Familia,

عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ أَدَّى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ
وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

**'ABDUKA UA RASULUKA ADDA MA HAMMALTAHU ILAL
IBADI UA YAHADA FIL LAHI 'AÇÇA UA YALLA**

es Tu siervo y enviado, cumplió con la transmisión de Tu mensaje a Tus siervos, y luchó por la causa de Allah, Poderoso y Majestuoso,

حَقَّ الْجِهَادِ وَأَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ
وَأَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ

**HAQQAL YIHADI UA ANNAHU BASHSHARA BIMA hUA
HAQQUN MINAZ ZAUABI UA 'ANDHARA BIMA hUA SIDQUN
MINAL 'IAQBI**

como debía, por cierto que él albrició la verdad de las recompensas y amonestó los castigos verdaderamente.

اللَّهُمَّ تَبَّنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي وَلَا تُزِعْ
قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي

**ALLAHUMMA ZABBITNI 'ALA DINIKA MA AHIAITANI UA LA
TUÇIG QALBI BA'DA IDH hADAITANI**

¡Allahumma!, consolídame en Tu religión mientras viva y no extravíes mi corazón luego de haberlo guiado,

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

**UA hAB LI MIN LADUNKA RAHMATAN INNAKA ANTAL
UAhhABU**

y otórgame de Tu misericordia, ciertamente Tú eres Benefactor.

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْنِي
مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**SALLI 'ALA MUHAMMADIN UA 'ALA 'ALI MUHAMMADIN
UAY'ALNI MIN ATBA'ihI UA Shi'ATihI**

Bendice a Muhammad y a su Familia y cuéntame entre sus seguidores y partidarios,

وَأَحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِ وَوَقَّعْنِي لِإِدَاءِ فَرَضِ
الْجُمُعَاتِ وَمَا أُوجِبَتْ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ

**UAHShURNI FI ÇUMRATihI UA UAFFIQNI LI 'ADA'I FARdIL
YUMU'ATI UA MA AUYABTA 'ALAIA FIhA MINAt tA'ATihI**

(y en el día del Juicio) resucítame en su fila y hazme exitoso en el cumplimiento de los días viernes y las obediencias que has decretado para mi esos días,

وَقَسَمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

**UA QASAMTA LI'AhLiHA MINAL 'AtA'I FI IAUMILYAÇA'I
INAKA ANTAL 'AÇIÇUL HAKIM**

y en el día del Juicio hazme merecedor de las recompensas que has destinado para quienes cumplen con ello. Ciertamente Tú eres Poderoso, Prudente.

Dua del Sábado

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةُ الْمُعْتَصِمِينَ وَمَقَالَةُ الْمُتَحَرِّزِينَ

BISMIL LAhi KALIMATIL MU'TASIMIN UA MAQALATIL MU-TAHARRIÇIN

En el nombre de Allah, el verbo de los inmaculados y palabra de los temerosos.

وَأَعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ وَكَيْدِ
الْحَاسِدِينَ وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ

UA A'UDhu BILLAhi TA'ALA MIN YAUril YAI'RINA UA KAI-DIL HASIDINA UA BAGIATh ThALIMINA

Me refugio en Allah el Altísimo, de la opresión de los tiranos, de la trampa de los envidiosos y de la injusticia de los opresores

وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ

UA AHMADUhu FAUQA HAMDIL HAMIDINA

y lo alabo con una alabanza superior a la de los adoradores

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ وَالْمَلِكُ بِلَا
تَمْلِيكَ لَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

**ALLAHUMMA ANTAL UAHIDU BILA ShARIKIN UAL MALIKU
BILA TAMLIKIN LA TUDADDU FI HUKMIKA**

¡Allahumma!, Tú eres Único y no tienes asociados y eres el Rey

Sheij 'Abbas al Quommi

que prescinde de su reino.

وَلَا تُنَازِعْ فِي مُلْكِكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ
مُحَمَّدَ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

**UA LA TUNAÇA'U FI MULKIKA AS'ALUKA AN TUSALLIA
'ALA MUHAMMADIN 'ABDIKA UA RASULIKA**

No hay contradicción en Tu mandato ni competencia en Tu reino, Te ruego que bendigas a Muhammad, Tu siervo y enviado,

وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعْمَاكَ مَا تَبْلُغُ بِي
غَايَةَ رِضَاكَ

**UA AN TUÇI'ANI MIN ShUKRI MU'MAKA MA TABLUGU BI
GAIATA RIDAKA**

y que me inspires agradecerte Tus mercedes hasta obtener Tu complacencia,

وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ وَلِزُومِ عِبَادَتِكَ
وَأَسْتَحَقَّ مَثُوبَتِكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ

**UA AN TU'INANI 'ALA TA'ALIKI UA LUÇUMI IBADATIKA
UASTIHQAKI MAZUBATIKA BILUTFI 'INAIATIKA**

y me ayudes a obedecerte y me des perseverancia para adorar-te y hazme merecedor de tu recompensa. Por Tu bondad y favor,

وَتَرْحَمَنِي بِصَدَى عَنْ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي
وَتَوْفَّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا أَبْقَيْتَنِي

**UA TARHAMANI 'AN MA'ASIKA AHITANI UA TUAFFIQANI
LIMA IANFA'UNI MA ABQAITANI**

trátame con misericordia, absténme del pecado y la desobediencia mientras viva y otórgame éxito en lo beneficioso.

وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ
وَزُرِّي وَتَمُنِّحَنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي

**UA AN TASHRAHA BIKITABIKA SADRI UA TAHUTTA BITI-
LAUATIHI UIÇRI UA TAMNAHANIS SALAMATA FI FINI UA
NAFSI**

Dilata mi pecho a través de Tu escritura, anula mis pecados por
medio de su recitación, regálame paz en mi religión y mi espíri-
tu

وَلَا تُوحِشْ بِي أَهْلَ أَنْسِي وَتُتِمَّ إِحْسَانُكَ فِيمَا
بَقِيَ مِنْ عُمْرِي

**UA LA TUHISHA BI 'AhLA 'UNSI UA TUTIMMA IHSANAKA
FIMA BAQIA MIN 'UMRI**

y no permitas que mis allegados se aparten de mí, completa Tu
bondad en lo que me resta de vida,

كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ

**KAMA AHSANTA FIMA MADA MINHU IA ARHAMAR RAHI-
MINA**

así como lo hiciste en mí pasado, ¡oh, el más misericordioso!

Dua del Domingo

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ

BISMIL LAHIL LADhi LA ARYU ILLA FADLAhU

En el nombre de Allah, no tengo más esperanza sino Su bondad,

وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَذْلَهُ وَلَا أَعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ

UA LA AJShA ILLA 'ADLAhU UA LA A'TAMIDU ILLA QAU-LAhU

no temo a nada sino a Su Justicia, no confío en nada sino en Su palabra,

وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ

UA LA UMSIKU ILLA BIHABLIhi

y no quiero estar unido a nada sino a los lazos de Su Amor.

بِكَ أَسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ

BIKA ASTAYIRU IA DhAL 'AFUI UAR RIDUANI

En Ti me refugio, ¡oh, el que posee todo el Perdón y la Indulgencia!,

مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

MINATh ThULMI UAL 'UDUANI

de la opresión y la enemistad,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَمِنْ غَيْرِ الزَّمانِ وَتَوَاثِرِ الْأَحْزانِ

UA MIN GIARIZ ZAMANI UA TAUATURIL AHZANI

y me refugio en Ti de los cambios y sucesos de los tiempos, de las permanentes aflicciones

وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ

UA TAUARIQIL HADAZANI

y de los difíciles acontecimientos,

وَمِنْ انْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأَهُّبِ وَالْعُدَّةِ

UA MININ QIDA'IL MUDDATI QABLAT TAHhUBI UAL 'UDDATI

y de que termine mi vida antes de estar preparado para el viaje al otro mundo.

وَإِيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ

UA 'IIAKA ASTARShIDU LIMA FihIS SALAHU UAL ISLAHU

Y te pido solamente a Ti que me guíes hacia la rectitud y lo que es conveniente para mí.

وَبِكَ أَسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ

UA BIKI ASTA'INU FIMA IAQTARINU BIHIN NAYAHU UAL INYAHU

Y te pido el auxilio, y toda victoria y éxito en mi vida,

وَإِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا
وَتَشْمُولِ السَّلَامَةِ

UA 'IIAKA ARGABU FI LIBASIL 'AFIATI UA TAMAMIha UA ShUMULIS SALAMATI

y te pido, Allah, que me vistas con los atuendos de la salud y el

Perlas del Mafatih

bienestar,

وَدَوَامِهَا

UA DAUAMIha

y que sean permanentes.

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ

UA A'UDHu BIKa IA RABBI MIN hAMAÇATISH ShAIATINI

Me refugio en Ti, ia Rabbi, de las tentaciones de los satanes

وَأَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلَاطِينِ

UA AHTARIÇU BISULTANIKA MIN YAUROS SALATINI

y de la opresión de los gobernantes.

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي وَاجْعَلْ
غَدِي وَمَا بَعْدَهُ

**FATAQABBAL MA KANA MIN SALATI UA SAUMI UAY'AL
GADI UA MA BA'DAHU**

Entonces, acepta mis oraciones y mi ayuno, y has siempre que
el día de mañana

أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي وَأَعِزَّنِي فِي
عَشِيرَتِي وَقَوْمِي

**AFDALA MIN SA'ATI UA IAUMI UA A'IÇÇANI FI 'ASHIRATI
UA QAUMI**

sea mejor para mí que el presente, y haz que sea respetable
entre los de mi familia y mi gente

وَأَحْفَظْنِي فِي يَقْطَتِي وَتَوْمِي فَأَنْتَ اللَّهُ خَيْرُ
حَافِظٍ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UAHFATHNI FI IAQThATI UA NAUMI FA ANTAL LAHU JAI-
RUN HAFITHAN**

y protégeme mientras despierto y mientras duermo, por cierto
que Tú eres el mejor Protector

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

UA ANTA ARHAMUR RAHIMIN

y Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosísimos,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَمَا بَعْدَهُ
مِنَ الْأَحَادِ مِنَ الشُّرْكِ وَالْأَلْحَادِ

**ALLAHUMMA INNI ABRA'U ILAIKA FI IAUMI hADhA UA MA
BA'DAHU MINAL AHDİ MINASH ShIRKI UAL ILHADI**

¡Allahumma!, en este día y en los días venideros, expreso mi
aborrecimiento a toda clase de asociación e incredulidad,

وَأَخْلِصُ لَكَ دُعَائِي تَعَرُّضًا لِلْإِجَابَةِ

UA UJLISU LAKA DU'A'I TA'ARRUDAN LIL IYABATI

y te suplico con toda sinceridad a fin de que me respondas,

وَأَقِيمُ عَلَى طَاعَتِكَ رَجَاءً لِلْإِثَابَةِ

UA UQIMU 'ALA TA'ATIKA RAYA'AN LIL IZABATI

y te obedeceré toda mi vida anhelando tu recompensa.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّاعِي إِلَى
حَقِّكَ

**FASALLI 'ALA MUHAMMADIN JAIRI JALQIKAD DA'I ILA
HAQQIKA**

Saludo a Muhammad, el mejor de Tu creación, el amonestador
de la verdad,

Perlas del Mafatih

وَأَعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لَا يُضَامُ

UA A'IÇÇANI BI 'IÇÇIKAL LADHI LA IUDAMU

y hazme querido y respetado ante Tu Grandeza, la que jamás
de humilla,

وَأَحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ وَاخْتِمُ بِالْإِنْقِطَاعِ
إِلَيْكَ أَمْرِي

**UAHFATHNI BI'AINIKAL LATI LA TANAMU UAJTIM BIL IN-
QITA'I ILAIKA AMRI**

y protégeme, oh el que nunca duerme, y ayúdame a que todas
mis acciones sean en Tu servicio,

وَبِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي

UA BIL MAGFIRATI 'UMRI

y que culmine mi vida con Tu indulgencia y perdón.

إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

INNAKA ANTAL GAFURUR RAHIM

Ciertamente Tú eres Indulgente, Misericordioso.

Parte III

Duas semanais significativos

Dua Tawasul

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ
الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

**ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA UA ATAUAYYAHU ILAIKA
BINABIKA NABIR RAHMATI MUHAMMADIN SALLAL LAHU
'ALAIHI UA ALIHI**

¡Allahumma!, Te pido y me dirijo hacia Ti por la intercesión de
Tu Profeta, el Profeta de la Misericordia, que las bendiciones de
Allah sean sobre él y su Familia.

يَا أَبَا الْقَاسِمِ، يَا رَسُولَ اللَّهِ، يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ،

IA ABAL QASIM IA RASULALLAHI IA IMAMAR RAHMATI

¡Oh, Padre de Al-Qasim!. ¡Oh, Profeta de Allah!. ¡Oh, Imam de
la Misericordia!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَا نَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ، يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، يَا عَلِيُّ بْنُ
أَبِي طَالِبٍ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ،

**IA ABAL HASANI IA AMIRAL MU'MININA IA 'ALI BNA ABI
tALIB IA HUYYATAL LAhi 'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!, ¡Oh, Príncipe de los Creyentes!. ¡Oh, 'Ali Ibn Abi Talib!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا اَنَا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اِسْتَفَعْنَا لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

¡Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ، يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ، يَا فُرَّةَ عَيْنِ
الرَّسُولِ،

IA FAtimATAÇ ÇAhRA'I IA BINTA MUHAMMADIN IA QU-

RRATA 'AINIR RASULI

¡Oh, Fatima la Resplandeciente!. ¡Oh, hija de Muḥammad!. Tu que eras la luz de los ojos del Mensajero.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDATANA UA MAULATANA INNA TAUAYYAhNA UAS-
TAShFA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAHI**

¡Oh nuestra señora y maestra!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَةَ عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKI BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhATAN
'INDAL LAHI IShFA'I LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digna ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أبا مُحَمَّدٍ، يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الْمُجْتَبَى،
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA MUHAMMADIN IA HASAN BNA 'ALI AIIUhAL MUY-
TABA IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA JAL-
QihI**

¡Oh, Padre de Muḥammad!. ¡Oh, Hasan hijo de 'Alí!, tú eres el elegido. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASh-

Sheij 'Abbas al Quommi

FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، يَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الشَّهِيدُ،
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ،

**IA ABA 'ABDIL LAHI IA HUSAINA-BNA 'ALI AIIUHASH
ShAHIDU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA
JALQIHI**

¡Oh, Padre de Abdullah!. ¡Oh, Husain hijo de 'Ali!, tú eres el mártir. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ
اللَّهِ، اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Perlas del Mafatih

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ ، يَا عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ، يَا زَيْنَ
الْعَابِدِينَ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABAL HASANI IA 'ALIIA-BNAL HUSAIN IA ÇAINAL
'ABIDINA IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA
JALQIHI**

¡Oh, Padre de Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Husain!. ¡Oh, ornato de los siervos de Allah!. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا جَعْفَرٍ، يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الْبَاقِرُ، يَا
ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**IA ABA YA'FARIN IA MUHAMMADA-BNA 'ALI AIIUHAL BA-
QIR IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi 'ALA JAL-
QIhi**

¡Oh, Padre de Hasan!. ¡Oh, Muhammad hijo de 'Ali!, tú eres el
sabio en la ciencia divina. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!.
¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اِسْتَفْعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de
necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por no-
sotros ante Allah!.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، يَا جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ ، أَيُّهَا
الصَّادِقُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA 'ABDIL LAhi IA YA'FARA-BNA MUHAMMADIN
AIIUHas sADIQU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Abdullah!. ¡Oh Ya'far hijo de Muhammad!, tú
eres el veraz. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia
de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de
necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por no-
sotros ante Allah!.

يَا أَبَا إِبْرَاهِيمَ، يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ، أَيُّهَا
الكَاضِمُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى
خَلْقِهِ

**IA ABAL HASANI IA MUSA-BNA YA'FARIN AIIUHAL KAT-
hIMU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA JAL-
QIhi**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, Musa hijo de Ya'far!, tú eres el
reservado. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de
Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAHI**

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اِسْتَفْعُ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de
necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por no-
sotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيُّ بْنُ مُوسَى، أَيُّهَا الرِّضَا،
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

IA ABAL HASANI IA 'ALI BNA MUSA AIIUhAR RiDA IA-BNA
RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi 'ALA JALQIhi

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Musa!, tú eres el com-
placido. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de
Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAhi

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اِسْتَفْعُ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de

necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا التَّقِيُّ
الْجَوَادُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى
خَلْقِهِ

**IA ABA YA'FARIN IA MUHAMMADA-BNA 'ALI AIIUhaT TAQI
UL YAUADU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Ya'far!. ¡Oh, Muhammad hijo de 'Ali!, tú eres el generoso. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASh-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhaN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ، يَا عَلِيُّ بْنُ مُحَمَّدٍ، أَيُّهَا الْهَادِي
التَّقِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى

Sheij 'Abbas al Quommi

خَلْقِهِ

**IA ABAL HASAN IA 'ALIA-BNA MUHAMMADIN AIIUhaL
hADIN NAQIU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Muhammad!, tú eres preclaro y buen guía. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYahNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhaN
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ، يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ أَيُّهَا الزَّكِيُّ
العَسْكَرِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA MUHAMMADIN IA HASANA-BNA 'ALI AIIUhaÇ ÇA-
KIUL 'ASKARIU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Muhammad!. ¡Oh, Hasan hijo de 'Ali!, tú eres el

virtuoso y combatiente. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN
'INDAL LAHI IShFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ، وَالْخَلْفُ الْحُجَّةُ، أَيُّهَا الْقَائِمُ
الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ
اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

**IA UASIAL HASANI UAL JALAFAL HUYYATA AIIUHAL QA'I-
MUL MUNTATHARUL MAHDI IA-BNA RASULIL LAHI IA HUY-
YATAL LAHI 'ALA JALQIhI**

¡Oh, primogénito de Al-Hasan y heredero de su autoridad!, tú eres el que se alza, el esperado, el bien guiado , ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-
FA'NA UA TAUASSALNA BIKA ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de
necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por no-
sotros ante Allah!.

يَا سَادَتِي وَمَوَالِيَّ، إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ أَيْمَتِي
وَعُدَّتِي لِيَوْمٍ فَقْرِي وَحَاجَتِي إِلَى اللَّهِ،

**IA SADATI UA MAUALIA INNI TAUAYYAHNU BIKUM A'IM-
MATI UA 'UDDATI LIAUMI FAQRI UA HAYATI ILAL LAHI**

¡Oh, señores y protectores míos!. Me miro en vuestro ejemplo y
referente, ante el día en que se haga evidente mi carencia y
necesidad ante Allah.

وَتَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ، وَأَسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى
اللَّهِ، فَاشْفَعُوا لِي عِنْدَ اللَّهِ،

**UA TAUASSALTU BIKUM ILAL LAHI UASTASHFA'TU BI-
KUM ILAL LAHI FASHFA'U LI 'INDAL LAHI**

Y solicitando vuestra mediación y pidiendo vuestra intercesión
ante Allah. ¡Terciad por mí ante Allah.

وَأَسْتَقْدُونِي مِنْ دُنُوبِي عِنْدَ اللَّهِ، فَإِنَّكُمْ
وَسِيلَتِي إِلَى اللَّهِ، وَبِحَبِّكُمْ وَبِفَرْبِكُمْ أَرْجُو نَجَاءً

مِنَ اللَّهِ،

**UASTANQIDhUNI MIN DhUNUBI 'INDAL LAhi FAINNAKUM
UASILATI ILAL LAhi UA BIHUBBIKUM UA BIQURBIKUM
ARYU NAYATAN MINAL LAhi**

Os ruego el rescate para mis faltas ante Allah, pues sois los únicos valedores ante Allah. Por vuestro amor y proximidad confío en el perdón divino.

فَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَجَائِي، يَا سَادَاتِي يَا أَوْلِيَاءَ
اللَّهِ،

FAKUNU 'INDAL LAhi RAYA'I IA SADATI IA AULIA'IL LAhi

Sed mi esperanza ante Allah. ¡Oh, señores míos!. ¡Oh, amigos de Allah!.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ، وَلَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَ
اللَّهِ ظَالِمِيهِمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

**sALLAL LAhU 'ALAIhIM AYMA'INA UA LA'ANAL LAhU A'-
DA'AL LAhi ThALIMihIM MINAL AUUALINA UAL AJIRINA**

¡Allah os bendiga a todos y maldiga a vuestros enemigos, los opresores, desde el primero al último!.

آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

AMINA RABBI 'ALAMIN

¡Que así sea, por el Señor de los Mundos!

Dua Kumail

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA BIRAHMATIKAL LATI UA-SI'AT KULLA SHAI'IN

¡Allahumma! te pido por Tu Misericordia que abarca todas las cosas.

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي فَهَرَّتْ بِهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَدَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ،

UA BIQUATIKAL LATI QAHARTA BIha KULLA SHAI'N UA JAdA'A LAha KULLU SHAI'IN UA DhALLA LAha KULLU SHAI'IN

Por Tu Fortaleza, con la cual dominas todas las cosas, y ante la cual se humillan todas las cosas y todas ellas son insignificantes.

وَبَجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ،

UA BIYABARUTIKAL LATI GALABTA BIha KULLA SHAI'IN UA BI'IÇÇATIKAL LATI LA IAQUMU LAha SHAI'UN

Por Tu Omnipotencia, por la cual superas todas las cosas; por Tu Poder al que nada se puede resistir.

Sheij 'Abbas al Quommi

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

UA BI'AThAMATIKAL LATI MALA'AT KULLA SHAI'IN

Por Tu Majestuosidad que ha llenado todas las cosas.

وَيَسْلُطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي
بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ،

**UA BISULTANIKAL LADhi 'ALA KULLA SHAI'IN UA
BIUAYhIKAL BAQI BA'DA FANA'I KULLI SHAI'IN**

Por Tu Poderío que supera todas las cosas; por Tu Rostro, que subsistirá después de la aniquilación de todas las cosas.

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِعِلْمِكَ
الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ،

**UA BIASMA'IKAL LATI MALA'AT ARKANA KULLI SHAI'IN
UA BI'ILMIKAL LADhi AHATa BIKULLI SHAI'IN**

Por Tus Nombres que han llenado los fundamentos de todas las cosas y por Tu Conocimiento que encierra todas las cosas.

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ،

UA BINURI UAYhIKAL LADhi AdA'A LAHU KULLU SHAI'IN

Por la Luz de Tu Rostro, a través de la cual se iluminan todas las cosas.

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ، يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ
الْآخِرِينَ.

**IA NURU IA QUDdSU IA AUUALAL AUUALINA UA IA
AJIRAL AJIRINA**

¡Oh Luz! ¡Oh Santísimo! ¡Oh Primero de los primeros y Último de los últimos!.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAhtIKUL
'IsAMA**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que deshonran.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّعَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DUNUBAL LATI TUNÇILUL NIQA-
MA**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la adversidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUGAIIRUN
NI'AM**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cambian la prosperidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAHBISUD DU-
'A'A**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que impiden que llegue el ruego,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAQtA'UR RA-
YA'A**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cortan la esperanza,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUNÇILUL BA-
LA'A**

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la desgracia.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ
أَخْطَأْتُهَا،

**ALLAhUMMA GFIR LIA KULLA DhanBIN ADhNABTUhu UA
KULLA JAtIATIN AJtATUha**

¡Allahumma!, perdóname todo pecado que haya cometido, y todo error que haya hecho.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ
إِلَى نَفْسِكَ،

**ALLAhUMMA INNI ATAQARRABU ILAIKA BIDhIKRIKA, UA
ASTAShFI'U BIKa ILA NAFSIKA**

¡Allahumma!, verdaderamente yo busco Tu proximidad a través de Tu recuerdo; yo busco para mi Tu intercesión ante Ti mismo,

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ، وَأَنْ
تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،

**UA AS'ALUKA BIYUDIKA AN TUDNIANI MIN QURBIKA UA
AN TUÇI'ANI ShUKRAKA**

y Te ruego por Tu Generosidad que me lleves cerca de Tu Proximidad y me infundas gratitud hacia Ti,

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ.

UA AN TULhIMANI DhIKRAKA

y avivarme Tu recuerdo.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ، أَنْ
تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي،

**ALLAhUMMA INNI AS'ALUKA SUALA JAdI'IN MUTADhAL-
LILIN JASHI'IN AN TUSAMIHANI UA TARHAMANI**

¡Allahumma!, verdaderamente yo Te ruego con la súplica del
sometido, humillado y abatido, que Me perdones y Te apiades
de mí,

وَتَجْعَلَنِي بِقَسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ
الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا.

**UA TAY'ALANI BIQISMIKA RAdIAN QANI'AN UA FI YAMI'IL
AHUALI MUTAUAdI'AN**

haz que esté satisfecho y contento con lo que me proporcionas-
te, y que sea humilde en todas circunstancias.

اَللّٰهُمَّ وَاَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اَسْتَدَّتْ فَاقَتُهُ، وَ اُنْزَلَ
بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ،

**ALLAhUMMA UA AS'ALUKA SUALA MANI ShTADDAT
FAQATUHu UA ANÇALA BIKa 'INDASH ShADAIDI HA-
YATAHu**

¡Allahumma!, yo Te ruego con la súplica de uno cuya pobreza
es extrema, que ha llevado a Ti sus necesidades en los mo-
mentos difíciles,

وَعَظَمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ،

UA 'ATHUMA FIMA 'INDAKA RAGBATUHu

y cuyo deseo por lo que está en Ti se ha engrandecido,

اَللّٰهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَائِكَ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ
وَوَظَّهَرَ أَمْرُكَ،

**ALLAhUMMA 'ATHUMA SULTAnUKA UA 'ALA MAKANUKA
UA JAFIA MAKRUKA UA ThAhARA AMRUKA**

¡Allahumma!, Tu Poder es grandísimo, Tu Lugar exaltado, Tu

Sheij 'Abbas al Quommi

intriga es secreta y Tu Designio manifiesto.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ، وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ
مِنْ حُكُومَتِكَ،

**UA GALABA QAHRUKA UA YARAT QUDRATUKA UA LA
IUMKINUL FIRARU MIN HUKUMATIKA**

Tu Coerción es victoriosa, Tu Dominio predomina y escapar de
Tu Autoridad es imposible.

اَللّٰهُمَّ لَا اَجِدُ لِدُنُوْبِيْ غَافِرًا، وَلَا لِقَبَائِحِيْ سَاتِرًا،

**ALLAHUMMA LA AYIDU LIDhUNUBI GAFIRAN UA LA LIQA-
BA'IHI SATIRAN**

¡Allahumma!, yo no encuentro quien perdone mis pecados,
quien oculte mis malos actos,

وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيْحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا
غَيْرَكَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ،

**UA LA LISHAI'IN MIN 'AMALIAL QABIHI BIL HASANI
MUBADDILAN GAIRAKA LA ILAha ILLA ANTA SUB-
HANAKA UA BIHAMDIKA**

quien transforme mis malos actos en buenos, excepto Tú. ¡No
hay más divinidad que Tú, glorificado seas Tú y Tuya es la ala-
banza!,

ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي،

ThALAMTU NAFSI UA TAYARRA'TU BIYahLI

He oprimido mi alma y he sido osado en mi ignorancia,

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ،

**UA SAKANTU ILA QADIMI DhIKRIKA LI UA MANNIKA
'ALAIIA**

y dependo en absoluto de Tu eterno recuerdo de mí y de Tu
Generosa Benevolencia hacia mí.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ، وَكَمْ مِنْ فَاحٍ
مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتَهُ،

ALLahUMMA MAULAIA KAM MIN QABIHIN SATARTaHU
UA KAM MIN FADIHIN MINAL BALa'I AQALTaHU

¡Allahumma!, mi Protector. Cuántas cosas malas Tú has escondido,
cuántas pesadas aflicciones has abolido,

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ، وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ،

UA KAM MIN 'IZARIN UA QAITaHU UA KAM MIN MAKRUhin
DAFA'TaHU

cuántos deslices has prevenido y cuántas desgracias has repe-
lido,

وَكَمْ مِنْ تَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ،

UA KAM MIN ZANA'IN YAMILIN LASTU aHLAN LAHU
NAShARTaHU

y qué hermosos elogios de los cuales soy indigno, has dado a
conocer de mi ampliamente.

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي،

ALLahUMMA 'AThUMA BALa'I UA AFRATa BI SU'U HALI

¡Allahumma!, mi aflicción es grandísima, mi malestar excesivo,

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي، وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي،

UA QASURAT BI A'MALI UA QA'ADAT BI AGLALI

mis actos son inadecuados, mis cadneas me incapacitan,

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي، وَخَدَعَنِي الدُّنْيَا

Sheij 'Abbas al Quommi

بُعُرُورَهَا،

**UA HABASANI 'AN NAF'I BU'DU AMALI UA JADA'ATNID
DUNIA BIGURURIha**

mis esperanzas desmedidas me apartan de mi beneficio, y
mundo con sus ilusiones,

وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا، وَمِطَالِي

UA NAFSI BIJIINANATIha UA MITALI

mi propia alma con su traición y mi propia negligencia me han
engañado.

يَا سَيِّدِي، فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ
دُعَائِي

**IA SAIDI FAS'ALUKA BI'İÇÇATIKA AN LA İAHYUBA 'ANKA
DU'A'I**

Oh mi Señor, por eso yo Te imploro por Tu Poderío, que no
dejes que mis malas obras y acciones, oculten mi súplica hacia
Tí,

سَوْءٌ عَمَلِي وَفِعَالِي، وَلَا تَقْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا
أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي،

**SU'U 'AMALI UA FI'ALI UA LA TAFdAHNI BIJAFI MA TA-
LA'TA 'ALAIhi MIN SIRRI**

ni me deshonres con lo escondido de mis secretos que Tú co-
noces,

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي
خَلَوَاتِي،

**UA LA TU'AYILNI BIL'UQUBATI 'ALA MA 'AMILTUHU FI
JALAUATI**

y no precipites el castigo por aquello que haya cometido en mi soledad,

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي
وَجَهَالَتِي،

MIN SU'I FI'LI UA ISA'ATI UA DAUAMI TAFRITI UA YAH-LATI

en acciones perversas y maldades, en continua negligencia e ignorancia,

وَكثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي،

UA KAZRATI SHAHAUATI UA GAFLATI

y en muchas pasiones y descuidos,

وَكَأَنَّ اللَّهَ بِعِزَّتِكَ لِي فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا رُؤُوفًا،
وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا،

**UA KUNIL LAHUMMA BI'İÇÇATIKA LI FIL AHUALI KULLIHA
RA'UFAN UA 'ALAIHA FI YAMI'IL UMURI 'AtUFAN**

y por Tu Poderío, Allahumma, sé Benevolente conmigo en todo momento y Bondadoso en todos mis asuntos.

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي،
وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي،

**ILAHi UA RABBI MAN LI GAIRUKA AS'ALUHu KASHFA
dURRI UAN NATHARA FI AMRI**

Mi Dios y mi Señor, ¿a quien sino Tú puedo suplicar para que elimine mi aflicción y cuide mis asuntos?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

ILAHi UA MAULAIA

Sheij 'Abbas al Quommi

Mi Dios y mi Protector,

أَجَرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي،

AYRAITA 'ALAIIA HUKMAN ATTABATU FIhi hAUUA NAFSI

Tú aplicaste sobre mí un decreto, y yo seguí los caprichos de mi alma,

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَرَيَيْنِ عَدُوِّي،

UA LAM AHTARIS FIhi MIN TAÇINI 'ADUUI

y no fui cauteloso ante los adornos de mi enemigo¹,

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى، وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ،

FAGARRANI BIMA AhUA, UA AS'ADAhU 'ALA DHALIKAL QAdA'U

Él me sedujo a través del capricho de mi alma, y en esto, el destino, le favoreció.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ
حُدُودِكَ،

FATAYAUUAÇTU BIMA YARA 'ALAIIA MIN DHALIKA BA'dA HUDUDIKA

Así, sobrepasé algunas de Tus limitaciones que me fueron impuestas,

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ، فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي
جَمِيعِ ذَلِكَ،

UA JALAFTU BA'DA AUAMIRIKA FALAKAL HUYyatU 'ALAIIA FI YAMI'I DHALIKA

y desobedecí algunos de Tus mandatos. Tu tienes argumentos

1 Referencia a Satanás

en mi contra de todo aquello,

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

UA LA HUYYATA LI FIMA YARA 'ALAI-A FIHI QAdA'UKA

y yo no tengo justificación en contra de lo que Tu Designio me
haya impuesto,

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ،

UA ALÇAMANI HUKMUKA UA BALA'UKA

ni de lo que Tu Decreto y Tu Prueba me imponen.

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى
نَفْسِي

**UA QAD ATAITUKA IA ILAhi BA'DA TAQSiRI UA ISRAFI
'ALA NAFSI**

Ahora he venido hacia Ti, Allahumma, después de mi negligencia
y mi inmoderación hacia mí mismo,

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا، مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،
مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا،

**MU'TADhIRAN NADIMAN MUNKASIRAN, MUSTAQILAN
MUSTAGFIRAN MUNIBAN MUQIRIRAN MUDh'INAN
MU'TARIFAN**

profiriendo mis excusas, pesaroso, roto, disculpándome, supli-
cando el perdón, arrepentido, agradecido, sumiso, confesado,

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي،

LA AYIDU MAFARRAN MIMMA KANA MINNI

no encuentro escape alguno de aquello que ocurrió en mí,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُولِكَ
عُذْرِي،

**UA LA MAFÇA'AN ATAUAYYAHU ILAIHh FI AMRI GAIRA
QABULIKA 'UDhRI**

ni un lugar de amparo al cual me pueda volver en mis asuntos,
excepto que Tu aceptes de mis excusas,

وَادْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ،

UA IDJALIKA IIAIA FI SA'ATIN MIN RAHMATIKA

y que entre en la inmensidad de Tu Misericordia.

اَللّٰهُمَّ قَاقِبَلْ عُذْرِي، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي، وَفُكِّنِي
مِنْ شَدِّ وَتَّاقِي،

**ALLAHUMMA FAQBAL 'UDhRI, UARHAM ShIDDATA dURRI
UA FUKKANI MIN ShADDI UA ZAQI**

¡Allahumma!, por ello acepta mi disculpa, ten misericordia de la
intensidad de mi dolor y libérame de la opresión de mis cade-
nas,

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

IA RABBI RHAM dA'FA BADANI

¡Mi Señor!, ten misericordia de la debilidad de mi cuerpo,

وَرَقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي،

UA RIQQATA YILDI UA DIQQATA 'ATHMI

de la tenuidad de mi piel y de la fragilidad de mis huesos,

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَّرَنِي وَتَرْبِيَّتِي وَبَرِّي
وَتَعْذِيَّتِي،

**IA MAN BADA'A JALQI UA DHIKRI UA TARBIATI UA BIRRI
UA TAGDHIATI**

¡Oh, Tú que diste inicio a mi creación y el recordarme, mi educación, Tu bondad hacia mí y mi nutrición!,

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَ بِي،

hABNI LIBTIDA'I KARAMIKA UA SALIFI BIRRIKA BI

¡otórgame con Tu prístina generosidad y Tu previa bondad hacia mí! concédeme Tu favor por ser Quien me dio inicio con generosidad y por Tu previa benevolencia hacia mí,

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَثْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ
تَوْحِيدِكَ،

**IA ILAHI UA SAIDI UA RABBI ATURAKA MU'ADHDHIBI BI-
NARIKA BA'DA TAUHIDIKA**

¡Oh mi Dios, mi Maestro y mi Señor!. ¿Puedes verte a Ti mismo atormentándome con Tu fuego, después de haber profesado Tu Unidad?,

وَبَعْدَمَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ،

UA BA'DA MA NtAUA 'ALAIHI QALBI MIN MA'RIFATIKA

¿después de que mi corazón ha sido cubierto por Tu Conocimiento?,

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ، وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي
مِنْ حُبِّكَ،

**UA LAHIYA BIHI LISANI MIN DHIKRIKA UA'TAQADAHU
dAMIRI MIN HUBBIKA**

¿Después de que Tu recuerdo onado constantemente ha estado en mi lengua y de que mi pensamiento se ha aferrado a Tu amor?

Sheij 'Abbas al Quommi

وَبَعْدَ صِدْقٍ اعْتَرَا فِي وَدُعَائِي خَاضِعًا
لِرُبُوبِيَّتِكَ،

**UA BA'DA SIDQI 'TIRAFI UA DU'A'I JADI'AN LIRUBUBI-
ATIKA**

¿Después de la sinceridad de mi confesión y de mi súplica que
se someten ante Tu señorío?.

هِيَاهُتَ أَنْتَ أَكْرَمَ مَنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

**hAIhATA ANTA AKRAMU MIN AN TUDAI'I'A MAN RABBAI-
TAHU**

¡Lejos está esto de Ti! Tú eres demasiado Generoso para des-
preciar a aquel que Tú has alimentado,

أَوْ تُبْعَدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ، أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ،

**AU TUBA'I'IDA MAN ADNAITAHU AU TUSHARRIDA MAN
AUAITAHU**

o apartar a aquel que Tú has traído cerca, o expulsar a quien
otorgaste refugio,

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ،

**AU TUSALLIMA ILAL BALAI' MAN KAFAITAHU UA RAHIM-
TAHU**

o someter a la tribulación a quien amparaste y tuviste Misericor-
dia de él.

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ،

UA LAITA Shi'RI IA SAIDI UA ILAHI UA MAULAIA

¿Cómo podría sostener yo, ¡oh mi Maestro, mi Dios y mi Pro-
tector!.,

أُنْسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً،

ATUSALLi'UN NARA 'ALA UYUhin JARRAT LI'ATHA-MATIKA SAYIDATAN

que sometes al fuego a los rostros que se prosternaron ante Tu Grandeza,

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً، وَيَشْكُرُكَ
مَادِحَةً،

UA 'ALA ALSUNIN NATAQAT BITAUHIDIKA sADIQATAN UA BISHUKRIKA MADIHATAN

a las lenguas que sinceramente profesaron Tu Unidad y te agradecieron con alabanza,

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً،

UA 'ALA QULUBINI 'TARAFAT BI'ILAHIIATIKA MU-HAQQIQATAN

y a los corazones que reconocieron Tu Divinidad verazmente,

وَعَلَى ضَمَائِرَ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ
خَاشِعَةً،

UA 'ALA dAMA'IRA HAUAT MINAL 'ILMI BIKA HATTA sARAT JAShI'ATAN

y a las mentes que abarcaron tanto conocimiento de Ti hasta que se hicieron humildes,

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانٍ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً،

UA 'ALA YAUARIHA SA'AT ILA AUtANI TA'ABBUDIKA tA'I-'ATAN

y a las extremidades que frecuentaron los lugares de Tu adoración con obediencia,

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً،

Sheij 'Abbas al Quommi

UA ASHARAT BISTIGFARIKA MUDh'INATAN

implorando con sumisión Tu Indulgencia?.

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ،

MA hAKADhATH ThANNU BIKA

¡No debe ser esta la opinión sobre Ti!,

وَلَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ،

UA LA UJBIRNA BIFAdLIKA 'ANKA IA KARIMU

ni es esto cuanto nos ha sido informado sobre Tu Favor, ¡oh
Generosísimo!.

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ
الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا،

**IA RABBI UA ANTA TA'LAMU dA'FI 'AN QALILIN MIN
BALA'ID DUNIA UA 'UQUBATIha**

¡Oh mi Señor!, Tu conoces mi debilidad ante la más pequeña
aflicción de este mundo y sus padecimientos,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا،

UA MA IAYRI Fiha MINAL MAKARIhi 'ALA AhLIha

y ante aquellas pruebas que recaen sobre sus habitantes,

عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَكْنَةٌ، يَسِيرٌ
بِقَاوُهُ، قَصِيرٌ مُدَّةً،

**'ALA ANNA DhALIKA BALA'UN UA MAKRUHU QALILUN
MAKZUhu IASIRUN BAQA'Uhu QASIRUN MUDDATUhu**

a pesar de que todo sea una aflicción y una prueba cuya per-
manencia sea corta, cuya subsistencia sea pequeña y cuyo
periodo sea fugaz.

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ، وَجَلِيلٍ وَقُوعِ
الْمَكَارِهِ فِيهَا،

**FAKAIFA HTIMALI LIBALA'IL AJIRATI UA YALILI UQU'IL
MAKARIHI FIHA**

Entonces, ¿cómo podré soportar las aflicciones del otro mundo
y las grandes pruebas que hay en él?,

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مَدَّتُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ،

**UA hUA BALa'UN TAULU MUDDATUHU UA IADUMU
MAQAMUHU**

pues es una aflicción que se prolongará largamente y una mo-
rada perdurable,

وَلَا يُخَفِّفُ عَنْ أَهْلِهِ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ
غَضَبِكَ وَانتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ،

**UA LA IUJAFFAFU 'AN AhLIHI LIANNAHU LA IAKUNU ILLA
'AN GAdABIKA UA INTIQAMIKA UA SAJATIKA**

cuyos sufrimientos no dan tregua, porque sólo existe como re-
sultado de Tu Ira, Tu Venganza y Tu Cólera,

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ،

**UA hADhA MA LA TAQUMU LAHUS SAMAUATU UAL
'ARDU**

y los cielos y la tierra no pueden enfrentarse a ellos.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ،
الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ،

**IA SAIDI FAKAIFA BI UA ANA 'ABDUKAd dA'IFUDh
DhALILUL HAQIRUL MISKINUL MUSTAKINU**

¡Oh mi Señor!, entonces ¿cómo podría hacerlo yo que no soy

Sheij 'Abbas al Quommi

más que un siervo Tuyo débil, humilde, bajo, insignificante e incapaz de proveerse a sí mismo?,

يَا إِلَهِی وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

IA ILAhi UA RABBI UA SAIDI UA MAULAIA

¡Mi Dios, mi Señor, mi Maestro, mi Protector!,

لَايِّ الْأُمُور إِلَيْكَ أَشْكُو، وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُ
وَأَبْكِي،

**LIAIL UMURI ILAIKA ASHKU UA LIMA MINHA ADIYYU UA
ABKI**

¿con qué cosas podría complacerte, y con cuáles de ellas me lamentaría y lloraría?,

لَأَلِيمَ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ، أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ،

**LIALIMIL 'ADhABI UA SHIDDATihi AM LIULIL BALAI UA
MUDDATihi**

¿por el dolor y la severidad del castigo, o por la prolongación de la aflicción y su duración?.

فَلَيْنَ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

FA LA'IN sAIARTANI LIL'UQUBATI MA'A A'DA'IKA

Entonces, si me llevaras hacia el castigo con Tus enemigos,

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ،

UA YAMA'TA BAINI UA BAINA AhLI BALAIKA

me reunieras con la gente de Tu tribulación

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيائِكَ،

**UA FARRAQTA BAINI UA BAINA AHIBBA'IKA UA
AULIA'IKA**

y me separaras de Tus amigos y amados,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

FAhABNI IA ILAhi UA SAIDI UA MAULAIA UA RABBI

entonces supón, ¡oh mi Dios, mi Maestro, mi Protector y mi Señor!,

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى
فِرَاقِكَ،

**sABARTU 'ALA 'ADhABIKA, FAKAIFA AsBIRU 'ALA FIRA-
QIKA**

que fuera capaz de resistir Tu castigo, ¿cómo podría soportar estar separado de Ti?.

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ
عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ،

**UA hABNI sABARTU 'ALA HARRI NARIKA FAKAIFA As-
BIRU 'ANIN NATHARI ILA KARAMATIKA**

Y suponiendo que fuera capaz de soportar el calor de Tu fuego, ¿cómo podría soportar no contemplar Tu generosidad?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ،

AM KAIFA ASKUNU FIN NARI UA RAYA'I 'AFUKA

o ¿cómo podría estar en el fuego mientras mi esperanza es Tu perdón?.

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا، لَئِنْ
تَرَكْتَنِي نَاطِقًا،

**FA BI'IÇÇATIKA IA SAIDI UA MAULAIA UQSIMU sADIQAN
LA'IN TARAKTANI NATIQQAN**

Sheij 'Abbas al Quommi

Entonces, por Tu poder, ¡oh mi Amo y mi Protector!, juro sinceramente que si me dejaras con habla,

لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَحِيجَ الْأَمْلِينَ،

LA'AdIYYANNA ILAIKA BAINA AhLiha dAYIYAL AMILINA

me lamentaría por Ti en medio de los habitantes del fuego con el lamento de los esperanzados,

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ،
وَلَأُبْكِينَ عَلَىكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ،

**UA LA'AsRUJANNA ILAIKA sURAJAL MUSTAsRIJINA UA
LA'ABKIANNA 'ALAIKA BUKA'AL FAQIDINA**

gritaría por Ti, con el grito de los que gritan pidiendo ayuda, lloraría por Ti con el llanto de los que sienten una pérdida sin consuelo,

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ، يَا غَايَةَ
أَمَالِ الْعَارِفِينَ،

**UA LA'UNADIANNAKA AINA KUNTA IA UALIIAL MU'MININA
IA GAIATA AMALIL 'ARIFINA**

y te invocaría “¿Dónde estás?, ¡oh Protector de los creyentes!, ¡oh Meta de las esperanzas de los que Te conocen!,

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ، يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ،

IA GIAZAL MUSTAGIZINA IA HABIBA QULUBIS SADIQINA

¡oh Ayuda de los que buscan auxilio!, ¡oh Amado del corazón de los sinceros!,

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ، أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ،

**UA IA ILAhaL 'ALAMINA AFATURAKA SUBHANAKA IA
ILAhI UA BIHAMDIKA**

y oh Dios de todos los universos!". ¿Puedes verte a Ti mismo -
la Gloria sea contigo mi Dios y Tuya es la alabanza-

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سَجِنَ فِيهَا
بِمُخَالَفَتِهِ،

**TASMA'U FIhA sAUTA 'ABDIN MUSLIMIN SUYINA FIhA
BIMUJALAFATIhi**

oyendo en el fuego la voz de un esclavo a Ti sometido, prisionero por sus rebeldías,

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ،

UA DhAQA ta'MA 'ADhABIhA BIMA'sIATIhi

que saborea el tormento a causa de su desobediencia,

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ،

UA HUBISA BAINA AtBAQIhA BIYURMIhi UA YARIRATIhi

y confinado en uno de los planos del infierno por su pecado y crimen,

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ،
وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ
بِرُبُوبِيَّتِكَ،

**UA hUA IAdIYYU ILAIKA dAYIYA MU'AMMILIN LIRAH-
MATIKA UA IUNADIKA BILISANI AhLI TAUHIDIKA UA
IATAUASSALU ILAIKA BIRUBUBIATIKA**

pero que se lamenta hacia Ti con el lamento de quien está esperanzado en Tu Misericordia, y te llama en la lengua de los que profesan la Unidad, y acude a Tu Señorío?

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ، وَهُوَ يَرْجُو مَا

Sheij 'Abbas al Quommi

سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ، أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمُلُ
فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ،

**IA MAULAIA FAKAIFA IABQA FIL 'ADhABI UA hUA IARYU
MA SALAFA MIN HILMIKA AM KAIFA TU'LIMUHUN NARU
UA hUA IA'MULU FADLAKA UA RAHMATAKA**

¡Oh mi Protector!, entonces ¿cómo podría permanecer en el castigo mientras está esperando por Tu previa Clemencia?, o ¿cómo puede el fuego causarle dolor mientras espera Tu Generosidad y Tu Misericordia?,

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى
مَكَانَهُ،

**AM KAIFA IUHRIQUHU LAhIBUha UA ANTA TASMA'U sAU-
TAHU UA TARA MAKANAHU**

o ¿cómo las llamas le quemarían mientras Tú escuchas su voz y observas su situación?,

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ،

**AM KAIFA IAShTAMILU 'ALAIhi ÇAFIRUha UA ANTA
TA'LAMU dA'FAHU**

o ¿cómo será circundado por los alaridos del infierno mientras Tú conoces su debilidad?,

أَمْ كَيْفَ يَنْقَلِقُلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ،

**AM KAIFA IATAQALQALU BAINA AtBAQIha UA ANTA
TA'LAMU sIDQAHU**

o ¿cómo podría convulsionarse entre sus planos mientras Tú conoces su sinceridad?,

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ، أَمْ
كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِثْقِهِ مِنْهَا فَتَنْرُكُهُ فِيهَا،

**AM KAIFA TAÇYURUHu ÇABANIIATUha UA hUA IUNADIKA
IA RABBAh AM KAIFA IARYU FAdLAKA FI 'ITQIHh MINha
FATATRUKAHu FIha**

o ¿cómo podrían sus carceleros torturarlo mientras él te implora
“¡oh Señor!”?, o ¿cómo esperaría Tu Favor para ser liberado
del fuego y Tú le abandonarías en él?.

هِيَآت مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ، وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ
فَضْلِكَ،

**hAIhATA MA DhALIKATH ThANNU BIKa UA LAL MA'RUFU
MIN FAdLIKA**

¡Lejos está esto de Ti!. Esto no es lo que se espera de Ti, ni lo
que es bien conocido de Tu Favor,

وَلَا مُشَبَّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ
وَإِحْسَانِكَ،

**UA LA MUSHBIHUN LIMA 'AMALTA BIHIL MUAHHIDINA MIN
BIRRIKA UA IHSANIKA**

ni se asemeja a la Bondad y Benevolencia que Tú has mostra-
do a aquellos que profesan la Unidad.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ، لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ
جَادِدِيكَ، وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ،

**FA BILIAQINI AQta'U LAU LA MA HAKAMTA BIhi MIN
TA'DhIBI YAHIDIKA UA QAdAITA BIhi MIN IJLADI
MU'ANIDIKA**

Por ello, con certeza afirmo, que si no fuera porque has decre-
tado el castigo a quienes Te niegan y lo has establecido por la
eternidad para los contumaces,

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

LAYA'ALTAN NARA KULLaHa BARDAN UA SALAMAN

Tú transformarías el fuego, todo en frescor y seguridad,

وَمَا كَانَتْ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا، لِكَيْتَكَ
تَقْدَسَتْ أَسْمَاؤُكَ، أَقْسَمْتُ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنْ
الْكَافِرِينَ، مِنَ الْجَنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،

**UA MA KANAT LIAHADIN FIHa MAQARRAN UA LA MU-
QAMAN LAKINNAKA TAQADDASAT ASMA'UKA AQSAMTA
AN TAML'AhA MINAL KAFIRINA MINAL YINNATI UAN NASI
AYMA'IN**

y nadie tendría morada ni residencia en él. Pero Tú -Benditos
sean Tus Nombres- has jurado que lo llenarías con los incrédulos,
los, ambos, genios y hombres,

وَأَنْ تُخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ، وَأَنْتَ جَلَّ تَنَاوُكَ قُلْتَ
مُبْتَدِيًا، وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

**UA AN TUJALLIDA FIHAL MU'ANIDINA UA ANTA YALLA
ZANA'UKA QULTA MUBTADI'AN UA TATAUUALTA
BIL'IN'AMI MUTAKARRIMAN**

y que vas a eternizar allí a aquellos que obstinadamente se resistan. Y Tú -exaltada sea Tu alabanza- lo dijiste al principio
pero fuiste Magnánimo con los dones y Generosísimo

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا، لَا يَسْتَوُونَ.

**A FAMAN KANA MU'MINAN KAMAN KANA FASIQAN LA
IASTAUNA**

«¿Acaso el creyente y el corrupto serán equiparados? No, ellos
no son iguales»¹.

إِلَهِی وَسَیِّدِی، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِی قَدَّرْتَهَا،

1 Corán, 32:18

ILAhI UA SAIDI FA'AS'ALUKA BILQUDRATIL LATI QAD-DARTAhA

¡Mi Dios y mi Amo!, te pido por el Poder que has establecido,

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَكَمْتَهَا وَحَكَمْتُهَا، وَغَلَبْتَ مَنْ
عَلَيْهِ أَجْرَ يَتَّهَا،

**UA BILQAdIATIL LATI HATAMTAhA UA HAKAMTAhA UA
GALABTA MAN 'ALAIhI AYRAITAhA**

y por la Sentencia que has determinado y decretado, y que sub-
yuga a quien le fue impuesta,

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ
جُرْمٍ أَجْرَ مَنْهُ،

**AN TAhABA LI FI hADhIhIL LAILATI UA FI hADhIhIS SA'ATI
KULLA YURMIN AYRAMTUhU**

que me perdone en esta noche y a esta hora toda ofensa que
haya cometido,

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

**UA KULLA DhANBIN ADhNABTUhU UA KULLA QABIHIN
ASRARTUhU**

todo pecado que haya realizado y toda mala acción que haya
ocultado,

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ
أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

**UA KULLA YAhLIN 'AMILTUhU KATAMTUhU AU A'LAN-
TUhU AJFAITUhU AU ATThhARTUhU**

todo acto de ignorancia que haya cometido, la haya escondido
o anunciado, la haya ocultado o manifestado,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكَرَامَ الْكَاتِبِينَ،

**UA KULLA SAIL'ATIN 'AMARTA BIIZBATIHAL KIRAMAL
KATIBINA**

y toda mala acción que Tú hayas mandado a Tus Nobles Escritores registrar,

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي، وَجَعَلْتَهُمْ
شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

**ALLADHINA UAKKALTahUM BIHIFThi MA IAKUNU MINNI,
UA YA'ALTahUM ShUHUDAN 'ALAIA MA'A YAUARIHI**

aquellos a quienes Tú asignaste para vigilar lo que surgía de mí, y a quienes Tú has puesto junto con mis miembros corporales como testigos contra mí,

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَالشَّاهِدَ
لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

**UA KUNTA ANTAR RAQIBA 'ALAIA MIN UARA'IhIM UASH
ShAhIDA LIMA JAFIA 'ANhUM**

Y «Tú eres mi Custodio»¹ por encima de ellos, y el Testigo de lo que para ellos está oculto,

وَبَرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ،

UA BIRAHMATIKA AJFAITAhU UA BIFAdLIKA SATARTAhU

pero por Tu Misericordia lo escondiste, y por Tu Benevolencia lo velaste,

وَأَنْ تُوقِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ، أَوْ إِحْسَانٍ
تُفْضِلُهُ، أَوْ بَرٍّ تَنْشُرُهُ، أَوْ رِزْقٍ تَبْسِطُهُ، أَوْ

1 Corán, 5:117

ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ، أَوْ خَطِئْتُكَ،

**UA AN TUuAFFIRA HATHThi MIN KULLI JAIRIN TUNÇILUHu
AU IHSANIN TUFdILUHu AU BIRRIN TANShURUHu AU
RIÇQIN TABSItUHu AU DhANBIN TAGFIRUHu AU JAtAIN
TASTURUHu**

Y (yo Te ruego) que me concedas una abundante parte de todo lo bueno que Tú nos mandas, afecto del que repartes, bondad de la que extiendes, provisión de la que esparces, pecado que perdonas y error que ocultas,

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ
وَمَالِكِ رَقِي،

**IA RABBI IA RABBI IA RABI IA ILAhi UA SAIDI UA MAU-
LAIA UA MALIKA RIQQI**

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. ¡Mi Maestro!, ¡mi Protector y Poseedor de mi cautiverio!,

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي، يَا عَلِيمًا بِضُرِّي
وَمَسْكَنَتِي،

**IA MAN BIADIhi NAsIATI IA 'ALIMAN BidURRI UA MAS-
KANATI**

¡Oh Aquel que me tiene en sus manos por el copete! ¡Oh Aquel que conoce mis aflicciones y mi miseria!

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي،

IA JABIRAN BIFAQRI UA FAQATI

¡Oh el que está enterado de mi pobreza e indigencia!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

IA RABBI IA RABBI IA RABI

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ
وَأَسْمَائِكَ،

**AS'ALUKA BIHAQQIKA UA QUDSIKA UA A'ThAMI si-
FATIKA UA ASMA'IKA**

Te ruego por Tu Verdad, Tu Santidad y el más grande de Tus
Atributos y Nombres,

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ
مَعْمُورَةً،

**AN TAY'ALA AUQATI FIL LAILI UAN NAHARI BIDHIKRIKA
MA'MURATAN**

que hagas mi tiempo en la noche y en el día, lleno de Tu re-
cuerdo

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

**UA BIJIDMATIKA MAUsULATAN UA A'MALI 'INDAKA
MAQBULATAN**

y unido a Tu servicio, y mis acciones aceptables ante Ti,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرْدًا وَاحِدًا،

**HATTA TAKUNA A'MALI UA AURADI KULLUha UIRDAN
UAHIDAN**

hasta que mis acciones y mis plegarias sean un solo recordar,

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا،

UA HALI FI JIDMATIKA SARMADAN

y mi tarea a Tu servicio, eterna,

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ
أَحْوَالِي،

**IA SAIDI IA MAN 'ALAIHI MU'AUUALI IA MAN ILAIHI
ShAKAUTU AHUALI**

¡Oh mi Maestro!, ¡oh de Quien yo dependo!, ¡oh Aquel a quien
que me quejo por mi estado!.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، قُوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ
جَوَارِحِي،

**IA RABBI IA RABBI IA RABBI QAUUI 'ALA JIDMATIKA
YAUARIHI**

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. Fortalece mis
miembros corporales a Tu servicio,

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي، وَهَبْ لِي الْجِدَّ
فِي خَشْيَتِكَ،

**UAShDUD 'ALAL 'AÇIMATI YAUANIHI UA hAB LIAL YIDDA
FI JAShIATIKA**

fortifica mis miembros en determinación, y concédeme seriedad
en mi temor hacia Ti,

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

UAD DAUAMA FIL ITTIsALI BIJIDMATIKA

y continuidad en ser fiel a Tu servicio,

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّائِقِينَ،

HATTA ASRAHA ILAIKA FI MAIADINIS SABIQINA

para que yo pueda moverme fácilmente hacia Ti en los campos
de la obediencia dejando atrás a los primeros,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَأَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ، وَأَشْتَقَ إِلَى قُرْبِكَ
فِي الْمُشْتَاقِينَ،

**UA USRI'A ILAIKA FIL MUBADIRINA UA AShtaQA ILA
QURBIKA FIL MUSHtaQINA**

y precipitarme a Ti entre los prominentes, desear apasionada-
mente Tu proximidad entre los deseosos apasionados,

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ
الْمُوقِنِينَ،

**UA ADNUA MINKA DUNUAL MUJLisINA UA AJAFKA MA-
JAFATAL MUQININA**

acercarme a Ti con la cercanía de los sinceros, temerte con el
temor de aquellos que tienen certeza,

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ. اللَّهُمَّ وَمَنْ
أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

**UA AYTAMI'A FI YIUARIKA MA'AL MU'MININA ALLA-
hUMMA UA MAN ARADANI BISU'IN FA'ARIDhU**

y reunirme con los creyentes en Tu Vecindad. ¡Allahumma,
quien quiera que me desee mal, dáselo para sí mismo!,

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنَ عِبِيدِكَ
نَصِيبًا عِنْدَكَ،

**UA MAN KADANI FAKID hU UAY'ALNI MIN AHSANI
'ABIDIKA NASIBAN 'INDAKA**

y quien quiera engañarme, ¡engáñale a él!, y dame la fortuna de
ser uno de Tus más excelentes esclavos,

وَأَقْرِبَهُمْ مَنَزِلَةً مِنْكَ، وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ،

**UA AQRABihIM MANÇILATAN MINKA UA AJAssihIM ÇUL-
FATAN LADAika**

y el más cercano de ellos en jerarquía ante Ti y de los más selectos en proximidad a Ti,

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ، وَجُدْ لِي بِجُودِكَ،

**FAINNAhU LA IUNALU DhALIKA ILLA BIFAdLIKA UA
YUDLI BIYUDIKA**

Porque esto no puede ser alcanzado más que por Tu Bondad, otórgame generosamente por Tu Munificencia,

وَأَعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

UA'TIF 'ALAIA BIMAYDIKA UAHFATHNI BIRAHMATIKA

e inclina hacia mi Tu esplendor y protégeme con Tu Misericordia.

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ
مُنِيْمًا،

**UAY'AL LISANI BIDhIKRIKA LAhIYAN UA QALBI BIHUB-
BIKA MUTAIAMAN**

¡Haz que mi lengua Te recuerde sin cesar, y que mi corazón esté cautivado por Tu amor!.

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي
وَأَغْفِرْ زَلَّتِي،

**UA MUNNA 'ALAIA BIHUSNI IYABATIKA UA AQILNI
'AZRATI UAGFIR ÇALLATI**

Sé Generoso conmigo contestándome favorablemente, anulando mis tropiezos y perdonando mis errores.

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ، وَأَمَرْتَهُمْ

Sheij 'Abbas al Quommi

بِدُعَائِكَ وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ،

**FAINNAKA QAdAITA 'ALA 'IBADIKA BI'IBADATIKA UA
AMARTaHUM BIDU'A'IKA UA dAMINTA LAhUMUL IYABATA**

Pues Tú has decretado Tu adoración para Tus siervos, y les has ordenado suplicarte, y les has asegurado la respuesta.

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

FAILAIKA IA RABBI NAsABTU UAYhi

Por ello, hacia Ti, mi Señor, he vuelto el rostro,

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي، فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي
دُعَائِي،

**UA ILAIKA IA RABBI MADADTU IADI FABI'IÇÇATIKA
STAYIB LI DU'A'I**

y hacia Ti mi Señor, he extendido mi mano. Así, por Tu Poder, responde a mi súplica,

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ، وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

UA BALLIGNI MUNAIA UA LA TAQtA' MIN FAdLIKA RAYA'I

y hazme alcanzar mis deseos, y no cortes mis esperanzas en Tu Favor,

وَكَفِّنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

UA AKFINI ShARRAL YINNI UAL INSI MIN A'DA'I

y líbrame de la maldad de mis enemigos entre los genios y los humanos!.

يَا سَرِيعَ الرِّضَا، اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ،

IA SARI'AR RAdA IGFIR LIMAN LA IAMLIKU ILLAD DU'A'

¡Oh Quien Su Complacencia es rápidamente obtenida!, Perdona al que no posee nada más que la súplica,

فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا تَشَاءُ، يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ،
وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

**FAINNAKA FA"ALUN LIMA TASHa'U IA MANIS MUHu
DAUA'UN UA DHIKRUHu SHIFA'UN**

Tú haces lo que quieres. ¡Oh, Quien su nombre es un remedio, Su recuerdo es curación,

وَطَاعَتُهُ غِنَى، اِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ،

**UA ta'ATUHu GINAN IRHAM MAN RA'ASU MALIHIR
RAYA'U**

y Su obediencia es riqueza!. ¡Ten misericordia de aquel cuyo capital es la esperanza!,

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النَّقَمِ،

**UA SILAHUHuL BUKA'U IA SABIGAN NI'AMI IA DAFI'AN
NIQAMI**

y cuyas armas son las lágrimas!. ¡Oh, Abundante en bendiciones!. ¡Oh Repeledor de adversidades!.

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ، يَا عَالِمًا لَا
يُعْلَمُ،

**IA NURAL MUSTAUHISHINA FITH ThULAMI IA 'ALIMAN LA
IU'ALLAMU**

¡Oh Luz de aquellos que están desamparados en la oscuridad!. ¡Oh, Sapientísimo que nunca fue enseñado!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ
أَهْلُهُ،

Sheij 'Abbas al Quommi

***sALLI 'ALA MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN UAF'AL
BI MA ANTA AhLUhU***

Bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad, y haz conmigo lo que es digno de Ti,

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ، وَالْأَئِمَّةِ الْمَيَامِينِ مِنْ
آلِهِ،

***UA sALLALLAhU 'ALA RASULihI UAL A'IMMATIL MAIAMI-
NA MIN ALIhI***

y que Allah Bendiga a Su Mensajero y a los santos Imames de su Familia,

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا.

UA SALLAMA TASLIMAN KAZIRAN

y les otorgue abundante Paz .

Índice

Prólogo	5
Sistema de transcripción	9
Partel: Duas de las oraciones diarias	13
Dua del Fayar	15
Dua del Duhur	19
Dua del Asar	23
Dua del Magrib	25
Dua del Isha	27
Parte II: Duas de los días de la semana	31
Dua del Lunes	33
Dua del Martes	39
Dua del Miércoles	43
Dua del Jueves	47
Dua del Viernes	51
Dua del Sábado	55
Dua del Domingo	59
Parte III: Duas semanales significativos	65
Dua Tawasul	67
Dua Kumail	81

*La edición de este libro sólo ha sido posible
gracias a la ayuda prestada por el Hayy Hussain*

*As Saiawani y su familia, quienes nos han
facilitado los medios técnicos que desde este
momento nos permiten realizar publicaciones
incluyendo textos en árabe. Para estos hermanos
nuestro agradecimiento, y pedimos a los lectores
de este libro realicen duas para ellos.*

Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)

www.biab.org
correo@biab.org

Perlas del Mafatih

Sheij 'Abbas al Quommi

Perlas del Mafatih

Sheij 'Abbas al Quommi